

EN	ES
MASTER SOLUTION AGREEMENT	CONTRATO MARCO DE SOLUCIÓN
Terms and Conditions	Condiciones Generales
<p>These Master Solution Agreement Terms and Conditions are entered into by and between your company (“<b>Customer</b>”) and the applicable Aptean legal entity (“<b>Licensor</b>,” and together with Customer, the “<b>Parties</b>”), both of whose details are set out in the applicable Order Form. Exhibit A “Data Privacy” sets forth the terms and conditions under which Licensor will process Personal Data of Customer pursuant to the Agreement. Additional exhibits (“<b>Exhibits</b>”) may be incorporated into this Agreement from time to time through Order Forms signed by the Parties. These Master Solution Agreement Terms and Conditions, together with all amendments thereto, Statements of Work, Order Forms and Exhibits are collectively referred to as the “<b>Agreement</b>”).</p>	<p>Las presentes Condiciones Generales del Contrato Marco de Solución se celebran entre su empresa (“<b>Ciente</b>”) y la entidad Aptean contratante (“<b>Licenciante</b>” y, conjuntamente con el Cliente, las “<b>Partes</b>”), cuyos datos respectivos constan en el Formulario de Pedido correspondiente. El Anexo A “Protección de Datos” establece los términos y condiciones bajo los cuales el Licenciante procesará los Datos Personales del Cliente de conformidad con el Contrato. En su caso, podrán incorporarse al presente Contrato otros anexos (“<b>Anexos</b>”) mediante Formularios de Pedido firmados por las Partes. El conjunto formado por las presentes Condiciones Generales del Contrato Marco de Solución, y cualesquiera modificaciones a las mismas, las Órdenes de Trabajo, los Formularios de Pedido y los Anexos se denominarán, conjuntamente, el “<b>Contrato</b>”.</p>
<p>By signing each Order Form you are agreeing that the Agreement governs the Order Form and the purchase and/or license of the Software, SaaS Subscription, Maintenance and/or Professional Services thereunder, and confirming that you are authorized to sign and agreeing that each Order Form shall incorporate the Agreement, except to the extent (if any) that the Agreement is expressly varied within any Order Form or amendment.</p>	<p>Al firmar de cada Formulario de Pedido usted acepta que el Contrato establece las condiciones por las que se registrará el Formulario de Pedido y la compra o la licencia del Software, así como la Suscripción SaaS, los Servicios de Mantenimiento y/o los Servicios Profesionales que se contraten en dicho Formulario de Pedido, así como confirma que usted está autorizado para firmar y aceptar que cada Formulario de Pedido incorpora todas las condiciones que constituyen el Contrato, salvo en el caso de que el Contrato sea modificado expresamente a través del correspondiente Formulario de Pedido o a través del correspondiente acuerdo modificativo.</p>
<p><b>1. Definitions</b></p>	<p><b>1. Definiciones</b></p>
<p>a. “<b>Affiliate</b>” means any entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control by another entity. For purposes of this definition, “control” means the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of another entity, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise, and the terms “controlling” and “controlled” have meanings correlative to the foregoing.</p>	<p>a. “<b>Filial</b>” significa cualquier entidad que, directa o indirectamente, controla a otra entidad, es controlada por la otra entidad o está bajo un mismo control que esa otra entidad. A los efectos de esta definición, se entiende por “control” la posesión, de forma directa o indirecta, del poder para ejercer una influencia decisiva sobre las decisiones y las políticas de otra entidad, ya sea mediante la propiedad de acciones o participaciones con derecho de voto, por contrato o por cualquier otro medio, y las variantes “dominante” o “dependiente” se entenderán igualmente en ese sentido.</p>
<p>b. “<b>Concurrent User License</b>” the maximum number of users that may access the Software at any one time.</p>	<p>b. “<b>Licencia para Usuarios Simultáneos</b>”: el número máximo de usuarios que pueden acceder al Software al mismo tiempo.</p>
<p>c. “<b>Customer Materials</b>” means any data or materials, provided by Customer, that are used in connection with the Software or Service Deliverables, such as technical information and functional specifications, user data, logos, photographs, compilations of facts, artwork, animations, video or audio files, or source materials for any of the foregoing.</p>	<p>c. Por “<b>Materiales del Cliente</b>” se entiende datos o materiales, proporcionados por el Cliente, que se utilicen en relación con el Software o los Materiales Entregables de los Servicios, como la información técnica y especificaciones de funcionamiento, datos del usuario, logotipos, fotografías, recopilaciones de hechos, material gráfico, animaciones, archivos de video o audio, o materiales de base para cualquiera de los anteriores.</p>
<p>d. “<b>Documentation</b>” means any technical manuals, training materials, user documentation or other written materials relating to the operation and functionality of the Software that Licensor may provide to Customer.</p>	<p>d. Por “<b>Documentación</b>” se entiende manuales técnicos, materiales de formación, documentación para el usuario y demás materiales escritos relacionados con la utilización y la funcionalidad del Software que el Licenciante proporcione al Cliente.</p>
<p>e. “<b>Equipment</b>” means those items of third-party hardware, equipment, or accessories specified on an applicable Order Form to be purchased by Customer and sold by Licensor. The purchase price for the Equipment shall be as set forth on the</p>	<p>e. Por “<b>Equipos</b>” se entiende aquellos elementos de hardware, equipos o accesorios de terceros especificados en un Formulario de Pedido aplicable que serán adquiridos por el Cliente y vendidos por el Licenciante. El precio de compra de</p>

applicable Order Form and all Equipment shall be provided and used subject to the terms of the Equipment Exhibit.	los Equipos será el establecido en el correspondiente Formulario de Pedido y todos los Equipos se suministrarán y utilizarán con sujeción a los términos del Anexo de Equipos.
f. <b>“Equipment Exhibit”</b> means the exhibit which governs Licensor’s provision and Customer’s use of the Equipment and is applicable to all Equipment previously and subsequently ordered by Customer and is incorporated into the Agreement via an Order Form signed by the Parties.	f. Por <b>“Anexo de Equipos”</b> se entiende el anexo que regula el suministro por parte del Licenciente y el uso por parte del Cliente de los Equipos y que es aplicable a todos los Equipos solicitados previa y posteriormente por el Cliente y que se incorpora al Contrato a través de un Formulario de Pedido firmado por las Partes.
g. <b>“Intellectual Property Rights”</b> means any intellectual and industrial property rights, whether patentable or registrable or not including but not limited to copyrights and related rights, trademarks, tradenames, service marks, patents, trade secrets, rights in computer software, database rights, design rights and other related proprietary or statutory rights that have been or subsequently exist pursuant to all applicable statutes, laws, regulations, treaties or common law in any country or jurisdiction in the world, now or hereafter existing, and whether or not perfected, filed or recorded, including all applications for and renewals or extensions of such rights.	g. Por <b>“Derechos de Propiedad Intelectual”</b> se entiende cualesquiera derechos de propiedad intelectual e industrial, ya que sean o no patentables o registrables, incluidos, entre otros, derechos de autor y derechos conexos, marcas comerciales, nombres comerciales, marcas de servicio, patentes, secretos comerciales, derechos sobre programas de ordenador, derechos sobre bases de datos, diseños y otros derechos patrimoniales o derechos legales relacionados que existan previa o posteriormente de conformidad con cualesquiera leyes u otros instrumentos legislativos, tratados y otras fuentes del derecho aplicables en cualquier país o territorio del mundo, que se encuentren vigentes o se creen en el futuro y se hayan o no perfeccionado, solicitado o registrado, incluidas todas las solicitudes y renovaciones o ampliaciones de esos derechos.
h. <b>“Software License Terms Exhibit”</b> means the exhibit which governs Licensor’s provision and Customer’s use of perpetual or subscription on premise Software and is applicable to all perpetual or subscription on premise Software previously and subsequently ordered by Customer and is incorporated into the Agreement via an Order Form signed by the Parties.	h. Por <b>“Anexo Términos de Licencia de Software”</b> se entiende el anexo que regula el suministro por parte del Licenciente y el uso por parte del Cliente del Software <i>on premise</i> perpetuo o de suscripción y que es aplicable a todo el Software <i>on premise</i> perpetuo o de suscripción solicitado previa y posteriormente por el Cliente y que se incorpora al Contrato a través de un Formulario de Pedido firmado por las Partes.
i. <b>“License Configuration”</b> means the particular components, license metrics, optional modules and languages of the Software licensed hereunder as set forth in the Order Form. License metrics may include, but are not limited to: Concurrent User License, Named User License and/or Transaction, Server, Device, Database or Application License.	i. Por <b>“Configuración de la Licencia”</b> se entiende los componentes concretos, las modalidades de uso de la licencia, los módulos opcionales e idiomas del Software que se proporciona bajo licencia con el presente, que se especifican en el Formulario de Pedido. Las modalidades de uso o usuario pueden incluir, entre otras, las siguientes: Licencia para Usuarios Simultáneos, Licencia para Usuario Nominal y/o Licencia por Operación, Servidor, Dispositivo, Base de Datos o Aplicación.
j. <b>“Licensor Products and Services”</b> means Software (including License Configuration), SaaS Subscription, Professional Services, Service Deliverables, Maintenance Services, training services, Documentation, Equipment and any other products and services provided by Licensor under the Agreement.	j. Por <b>“Productos y Servicios del Licenciente”</b> se entiende el Software (incluida la Configuración de la Licencia), la Suscripción SaaS, los Servicios Profesionales, los Materiales Entregables de los Servicios, los Servicios de Mantenimiento, los servicios de formación, la Documentación, Equipos y cualesquiera otros productos y servicios que el Licenciente proporcione en relación con el Contrato.
k. <b>“Licensor Related Parties”</b> means, collectively, Licensor, its Affiliates, and their respective members, shareholders, partners, owners, officers, directors, employees, licensors, agents and representatives.	k. Por <b>“Partes Relacionadas del Licenciente”</b> se entiende, en conjunto, el Licenciente, sus Filiales y sus respectivos miembros, accionistas, socios, propietarios, administradores, directivos, empleados, licenciantes, agentes y representantes.
l. <b>“Named User License”</b> means any individual for whom there is a unique user login account permitting such individual to access and use a component of the Software. Each Named User must be assigned a user login account and may not permit more than one person to use this user login to access or use the Software.	l. <b>“Licencia para Usuario Nominal”</b> : licencia para cualquier persona a la que se proporciona una cuenta de acceso para usuario exclusiva que permita a esa persona acceder y utilizar un componente del Software. A cada Usuario Nominal se debe asignar una cuenta de acceso y no se podrá autorizar a más de

	una persona utilizar esos datos de usuario para acceder o utilizar el Software.
m. <b>“Order Form”</b> means Licensor’s order form signed by the Parties pursuant to which Licensor agrees to supply certain Software, SaaS Subscription, Maintenance Services, Professional Services, Equipment or any other products or services pursuant to the terms and conditions of the Agreement.	m. Por <b>“Formulario de Pedido”</b> se entiende el formulario de pedido facilitado por el Licenciante y firmado por las Partes en virtud del cual el Licenciante se compromete a proporcionar determinado Software y prestar la Suscripción SaaS, Servicios de Mantenimiento, Servicios Profesionales, Equipos o cualesquiera otros productos o servicios de conformidad con las condiciones del Contrato.
n. <b>“Professional Services”</b> means services provided to Customer by Licensor in accordance with the Agreement and the applicable Statement of Work or Order Form.	n. Por <b>“Servicios Profesionales”</b> se entiende los servicios que el Licenciante preste al Cliente de acuerdo con el Contrato y la Orden de Trabajo o el Formulario de Pedido correspondiente.
o. <b>“Professional Services Exhibit”</b> means the exhibit which governs Licensor’s provision and Customer’s use of Professional Services and is applicable to all Professional Services previously and subsequently ordered by Customer and is incorporated into the Agreement via an Order Form signed by the Parties.	o. Por <b>“Anexo de Servicios Profesionales”</b> se entiende el anexo que regula la prestación de los Servicios Profesionales por parte del Licenciante y el uso de los mismos por parte del Cliente y que es aplicable a todos los Servicios Profesionales previa y posteriormente solicitados por el Cliente y que se incorpora al Contrato a través de un Formulario de Pedido firmado por las Partes.
p. <b>“SaaS Subscription Exhibit”</b> means the exhibit which governs Licensor’s provision and Customer’s use of SaaS Subscription and is applicable to all SaaS Subscription previously and subsequently ordered by Customer and is incorporated into the Agreement via an Order Form signed by the Parties.	p. Por <b>“Anexo de Suscripción SaaS”</b> se entiende el anexo que regula el suministro por parte del Licenciante y el uso por parte del Cliente de la Suscripción SaaS, que es aplicable a todas las Suscripciones SaaS solicitadas previa y posteriormente por el Cliente y que se incorpora al Contrato a través de un Formulario de Pedido firmado por las Partes.
q. <b>“Service Deliverables”</b> means the output of Professional Services (not including Software) to be delivered to Customer pursuant to an Order Form.	q. Por <b>“Materiales Entregables de los Servicios”</b> se entiende el resultado de los Servicios Profesionales (sin incluir el Software) que deban entregarse al Cliente en cumplimiento de un Formulario de Pedido.
r. <b>“Software”</b> means those components of proprietary Licensor software and Third Party Software, if any, in either executable code or object code format, as set forth in an Order Form.	r. Por <b>“Software”</b> se entiende los componentes del software propiedad del Licenciante y del Software de Terceros, en su caso, tanto en formato de código ejecutable como en código objeto, según se especifique en el Formulario de Pedido.
s. <b>“Statement of Work”</b> or <b>“SOW”</b> means the Professional Services Schedule attached to an Order Form which sets forth the agreed upon scope of the Professional Services, Service Deliverables, estimated hours/work effort, billing rates and other pricing information, project schedule (if applicable) and estimated delivery dates.	s. Por <b>“Orden de Trabajo”</b> se entiende el Anexo de Servicios Profesionales adjunto a un Formulario de Pedido en el que se establecen los Servicios Profesionales, los Materiales Entregables de los Servicios, las horas/trabajo estimados, las tarifas y demás información sobre precios, el calendario del proyecto (en su caso) y las fechas estimadas de entrega.
t. <b>“Third Party Servicers”</b> means third parties hired by Customer access the Software or the SaaS Subscription in order to provide services to Customer, as approved in advance by Licensor in writing. Upon Customer hiring a Third Party Servicer, Customer must ensure that the Third Party Servicer has agreed to the following terms: (i) confidentiality terms that are substantially similar to the ones contained herein; (ii) declaration of acknowledgement and acceptance that the Software, SaaS Subscription and Service Deliverables are owned by Licensor; and (iii) a requirement that the Third Party Servicer access the Software, SaaS Subscription and Service Deliverables only for providing services to the Customer in accordance with the license granted herein.	t. Por <b>“Proveedores Externos”</b> se entiende los terceros contratados por el Cliente para acceder al Software o a la Suscripción SaaS con el fin de prestar servicios al Cliente, aprobados por escrito previamente por el Licenciante. Antes de contratar a un Proveedor Externo, el Cliente debe requerirle su aceptación de las condiciones siguientes: (i) condiciones de confidencialidad en términos esencialmente similares a las contenidas en el presente Contrato; (ii) declaración de reconocimiento y aceptación de que el Software, la Suscripción SaaS y los Materiales Entregables de los Servicios son propiedad del Licenciante; y (iii) la obligación de que el Proveedor Externo acceda el Software, la Suscripción SaaS y los Materiales Entregables de los Servicios únicamente para la prestación de servicios al Cliente de conformidad con la licencia que se concede en el presente.
u. <b>“Third Party Software”</b> means software or data supplied by third parties that Licensor resells, distributes or otherwise provides access to as part of the Software.	u. Por <b>“Software de Terceros”</b> se entiende el software o los datos suministrados por terceros que el Licenciante revenda, distribuya o ponga a disposición como parte del Software. El

<p>Customer's use of Third Party Software is governed by (i) the license terms that either come with the Third Party Software, or (ii) are made available to Customer at the following link <a href="https://legal.aptean.com/third-party-terms">https://legal.aptean.com/third-party-terms</a> which are incorporated herein by reference or (iii) are published by the applicable Third Party Software owner.</p>	<p>uso del Software de Terceros por parte del Cliente se registrará por las condiciones (i) de la licencia que acompañe al Software de Terceros o (ii) que se proporcionen al Cliente a través del siguiente enlace <a href="https://legal.aptean.com/third-party-terms">https://legal.aptean.com/third-party-terms</a> y que quedan incorporadas al presente Contrato por esta referencia o (iii) que publique el correspondiente propietario del Software de Terceros.</p>
<p>v. <b>“Transaction, Server, Device, Database or Application License”</b> means a specified number of transactions, servers, databases, applications, or other metric as set forth in the Order Form that Customer may use with the Software.</p>	<p>v. Por <b>“Licencia por Operación, Servidor, Dispositivo, Base de Datos o Aplicación”</b> se entiende la licencia para un número determinado de operaciones, servidores, bases de datos, aplicaciones u otra modalidad que, de acuerdo con lo especificado en el Formulario de Pedido, el Cliente puede utilizar con el Software.</p>
<p><b>2. Delivery of Software.</b></p>	<p><b>2. Entrega del Software.</b></p>
<p>a. Unless otherwise set forth in an Order Form, Licensor will electronically via the Internet deliver to Customer the Software that Customer acquired in license under this Agreement. The Software shall be deemed accepted by Customer upon electronic availability. Where Customer purchases Professional Services to configure the Software or the SaaS Subscription and the relevant SOW states that acceptance testing is applicable to those Professional Services, then acceptance of those Service Deliverables shall be in accordance with the terms of the Professional Services Exhibit.</p>	<p>a. A menos que se indique lo contrario en un Formulario de Pedido, el Licenciante entregará electrónicamente al Cliente, vía Internet, el Software para el cual el Cliente esté autorizado en virtud del presente Contrato. Se entenderá que el Software ha sido aceptado por el Cliente en el momento en que esté disponible electrónicamente. Cuando el Cliente adquiera Servicios Profesionales para configurar el Software o la Suscripción SaaS y el SOW correspondiente establezca que las pruebas de aceptación son aplicables a dichos Servicios Profesionales, la aceptación de dichos Materiales Entregables se realizará de conformidad con los términos del Anexo de Servicios Profesionales.</p>
<p><b>3. Payment Terms.</b></p>	<p><b>3. Condiciones de pago.</b></p>
<p>a. Customer agrees to provide Licensor with complete and accurate billing and contact information. This information includes Customer's legal company name, street address, e-mail address, and name and telephone number of an authorized billing contact.</p>	<p>a. El Cliente acuerda proporcionar al Licenciante datos de facturación y de contacto completos y exactos. Esta información incluye la denominación social del Cliente, dirección postal, dirección de correo electrónico y nombre y número de teléfono de la persona de contacto autorizada a efectos de facturación.</p>
<p>b. Unless otherwise set forth in an Order Form, all payments are due within thirty (30) days of the invoice date. Except as expressly provided, all such payments are non-refundable. Amount invoiced are not subject to offset or reduction by Customer unless approved in writing by Licensor. Customer agrees to pay a finance charge equal to the lesser of one and one-half percent (1.5%) per month or the maximum rate permitted by law on all past due amounts. Payment terms in the Agreement are subject to credit approval in Licensor's reasonable discretion and may be changed based on Customer's financial position or payment history. Customer shall reimburse Licensor for any of Licensor's reasonable costs of collecting past due amounts. All pricing terms are confidential, and Customer agrees not to disclose them to any third party. Failure by the Customer to pay any invoice will entitle the Licensor to: (i) demand the payment of any other invoiced issued (although not expired), (ii) immediately suspend any Licensor Products and Services provided to the Customer; and/or (iv) terminate the Agreement without any need for further request and/or communication, without prejudice for any other remedy which the Licensor may be entitled to pursuant to the Agreement and/or law.</p>	<p>b. Salvo que se estipule otra cosa en un Formulario de Pedido, todos los pagos deberán realizarse a los treinta (30) días siguientes a la fecha de emisión de la factura. Salvo que se estipule otra cosa, todos los pagos serán no reembolsables. El Cliente no podrá aplicar ninguna compensación o reducción sobre el importe facturado, salvo cuando sea aprobado por escrito por el Licenciante. El Cliente acuerda pagar un interés de demora a la cantidad que resulte menor entre el uno y medio por ciento (1,5%) mensual y el tipo legal máximo aplicable sobre todas las cantidades no pagadas a su vencimiento. Las condiciones de pago establecidas en el Contrato están sujetas a la aprobación del Licenciante, según considere este razonablemente que es la situación de solvencia del Cliente y podrán ser modificadas teniendo en cuenta la situación financiera o el historial de pagos del Cliente. El Cliente deberá reembolsar al Licenciante los gastos razonables en que el Licenciante incurra si tuviera que proceder al cobro de cantidades vencidas y no satisfechas. Todas las condiciones económicas son confidenciales y el Cliente acuerda no revelarlas a ningún tercero. El impago de cualquier factura por parte del Cliente facultará al Licenciante para: (i) exigir el pago de cualquier otra factura emitida (aunque no vencida), (ii) suspender inmediatamente cualesquiera Productos y Servicios del Licenciante prestados al Cliente; y/o (iv) resolver el Contrato sin necesidad de ulterior</p>

	solicitud y/o comunicación, sin perjuicio de cualquier otro recurso que pudiera corresponder al Licenciante en virtud del Contrato y/o de la ley.
c. All prices and payments in this Agreement are exclusive of all taxes, and Customer agrees to pay all national, state and local sales, use, value-added, withholding and other taxes, customs duties and similar tariffs and fees based on the Software, and other services provided hereunder, other than taxes imposed on Licensor's net income.	c. Los precios y pagos previstos en el presente Contrato no incluyen impuestos, comprometiéndose el Cliente a pagar cualesquiera impuestos estatales, autonómicos y locales sobre ventas o uso o sobre el valor añadido, retenciones fiscales y demás impuestos, tasas y exacciones similares con que se gravan el Software y otros servicios que se presten por el presente, a excepción de los impuestos que gravan la renta neta del Licenciante.
<b>4. Ownership and Copyright.</b>	<b>4. Propiedad y derechos de autor.</b>
a. <u>Software and Service Deliverables.</u> All right, title and interest (including all Intellectual Property Rights) in and to the Software (as well as in and to all its updates, old, current or future versions and all the developments made by Licensor in relation thereto), SaaS Subscription, Service Deliverables, Documentation provided by Licensor to Customer under this Agreement are owned by Licensor or its suppliers, as applicable, and are protected by the applicable intellectual property laws, including copyright, patent, trademark, and/or trade secret laws. The Agreement is not a sale and does not convey to Customer any rights of ownership in or related to the Software, Service Deliverables, SaaS Subscription, Documentation, Proprietary Technology or the Intellectual Property Rights owned by Licensor or its suppliers. All Service Deliverables developed by Licensor pursuant to a SOW shall be the property of Licensor provided, however, that Customer is hereby granted a non-exclusive and non-transferable license to use the Service Deliverables solely for its internal business purposes, subject to the restrictions set out in the Agreement and the applicable SOW. Any rights not expressly granted herein are reserved to Licensor or the relevant supplier. Professional Services and Service Deliverables provided by Licensor to Customer are not performed on a "work for hire" basis.	a. <u>Software y Materiales Entregables de los Servicios.</u> Todos los derechos (incluidos todos los Derechos de Propiedad Intelectual) sobre el Software (así como sobre todas sus actualizaciones, versiones antiguas, actuales o futuras y todos los desarrollos efectuados por el Licenciante en relación con el mismo), la Suscripción SaaS, los Materiales Entregables de los Servicios y la Documentación que proporcione el Licenciante al Cliente son propiedad del Licenciante o, en su caso, de sus proveedores y están protegidos por las leyes de propiedad intelectual e industrial aplicables, incluidas las leyes reguladoras de derechos de autor, patentes, marcas comerciales y secretos comerciales. El Contrato no tiene como objeto una venta y no transmite al Cliente ningún derecho de propiedad sobre o relacionado con el Software, los Materiales Entregables de los Servicios, la Suscripción SaaS, la Documentación, la Tecnología Propia o los Derechos de Propiedad Intelectual propiedad del Licenciante o de sus proveedores. Todos los Materiales Entregables de los Servicios que desarrolle el Licenciante en la ejecución de una Orden de Trabajo serán propiedad del Licenciante, si bien se concede al Cliente una licencia no exclusiva e intransferible para la utilización de los Materiales Entregables de los Servicios exclusivamente para usos internos de la empresa, con sujeción a las restricciones que se establezcan en el Contrato y en la Orden de Trabajo correspondiente. Los derechos que no se concedan expresamente en el presente quedan reservados al Licenciante o al proveedor correspondiente. Los Servicios Profesionales y los Materiales Entregables de los Servicios que proporcione el Licenciante al Cliente no se realizan como "trabajo por encargo".
b. <u>Customer Materials.</u> Subject to Section 4(a), all right, title and interest (including all Intellectual Property Rights) in and to the Customer Materials are owned by Customer or its Third Party Servicers.	b. <u>Materiales del Cliente.</u> Con sujeción a la Cláusula 4(a), todos los derechos, títulos e intereses (incluidos todos los Derechos de Propiedad Intelectual) sobre los Materiales del Cliente son propiedad del Cliente o sus Proveedores Externos.
<b>5. Warranty.</b>	<b>5. Garantía.</b>
a. <u>Representations and Warranties.</u> Each Party represents and warrants that it has the legal power and authority to enter into this Agreement. Customer represents and warrants that Customer has neither falsely identified itself nor provided any false information to Licensor and that Customer's billing information is correct.	a. <u>Manifestaciones y garantías.</u> Cada Parte manifiesta y garantiza que tiene la capacidad legal necesaria para celebrar el presente Contrato. El Cliente manifiesta y garantiza que no ha proporcionado datos identificativos falsos ni ninguna otra información falsa al Licenciante y que los datos de facturación del Cliente son correctos.
b. <u>Limited Warranty.</u> For a period of one (1) year following Customer's entry into its production environment (i.e. "Go-Live") (" <b>Warranty Period</b> "), Licensor warrants that the above-mentioned Software (excluding Third Party Software) and/or SaaS Subscription, will in all material	b. <u>Garantía limitada.</u> Durante un periodo de un (1) año desde la entrada del Cliente en su entorno de producción (es decir, "Go-Live") (" <b>Periodo de Garantía</b> "), el Licenciante garantiza que el mencionado Software (excluido el Software de Terceros) y/o la mencionada Suscripción SaaS serán conformes en todos

<p>respects conform to and perform in accordance with Licensor’s respective published documentation. Customer must report any breach of the foregoing warranty to Licensor pursuant to <u>Section 10(d)</u> within the Warranty Period. Delivery of revisions, enhancements, upgrades, and new versions of the Software to Customer shall not restart or otherwise affect the Warranty Period. Customer’s exclusive remedy for a breach of this warranty during the Warranty Period is the correction of any material reproducible non-conformity in the Software and/or the SaaS Subscription to comply with this warranty. Customer’s use of the Software and /or SaaS Subscription in breach of the Agreement shall immediately void the Software warranty set forth herein. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Licensor shall be not liable in relation to, and does not warrant the Third Party Software, but Licensor will use commercially reasonable efforts to pass on to Customer the benefits of any warranties Licensor has received from the Third Party Software providers. Customer acknowledges and agrees that any warranties for Third Party Software, if any, are made solely by the respective Third Party Software owner, and Customer shall be entitled to claim such warranty only versus the relevant third party and not Licensor. If the provider of a Third Party Software (excluding Microsoft products and services) ceases to make the Third Party Software available for interoperation with the Software features, Licensor may cease providing those Software features without entitling the Customer to any refund or other compensation, provided that Licensor shall make available a reasonable alternative.</p>	<p>los aspectos significativos y funcionarán de acuerdo con la documentación respectiva publicada por el Licenciente. El Cliente deberá informar de cualquier incumplimiento de esta garantía al Licenciente de acuerdo con lo previsto en la <u>Cláusula 10(d)</u> dentro del Periodo de Garantía. La entrega de revisiones, mejoras, actualizaciones y nuevas versiones del Software al Cliente no dará comienzo de nuevo al Periodo de Garantía ni lo afectará de modo alguno. El único derecho que tendrá el Cliente en caso de incumplimiento de esta garantía durante el Periodo de Garantía será la subsanación de cualquier falta de conformidad grave reproducible del Software y/o de la Suscripción SaaS a fin de que cumplan lo establecido en esta garantía. El uso que realice el Cliente del Software y/o de la Suscripción SaaS incumpliendo lo previsto en el Contrato anulará de inmediato la garantía contemplada en la presente Cláusula. Sin perjuicio de cualquier disposición en contrario del Contrato, el Licenciente no será responsable en relación con, y no garantiza el Software de Terceros, aunque hará esfuerzos comercialmente razonables para transferir al Cliente los derechos de cualquier garantía que el Licenciente haya recibido de los proveedores del Software de Terceros. El Cliente reconoce y acepta que las garantías que pudieran expresarse en relación con el Software de Terceros son expresadas exclusivamente por el propietario correspondiente del Software de Terceros, y el Cliente tendrá derecho a reclamar dicha garantía únicamente frente al tercero correspondiente y no frente al Licenciente. Si el proveedor de un Software de Terceros (excluyendo productos y servicios de Microsoft) dejara de facilitar este Software de Terceros para su utilización conjuntamente con funcionalidades del Software, el Licenciente podrá dejar de suministrar esas funcionalidades del Software sin que el Cliente tenga derecho a recibir ningún reembolso ni otro tipo de compensación, siempre que el Licenciente ponga a su disposición una alternativa razonable.</p>
<p>c. <u>Warranty Disclaimer.</u> TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAWS, THE LIMITED WARRANTY EXPRESSLY SET FORTH IN <u>SECTION 5(b)</u> CONSTITUTES THE SOLE AND EXCLUSIVE WARRANTY GIVEN BY LICENSOR WITH RESPECT TO THE LICENSOR PRODUCTS AND SERVICES PROVIDED TO CUSTUMER UNDER THIS AGREEMENT. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY LAW OR AS EXPRESSLY PROVIDED HEREIN, LICENSOR HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMS FOR ITSELF AND ITS SUPPLIERS AND THEIR RESPECTIVE LICENSORS ALL OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES AND REPRESENTATIONS OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, MERCHANTABILITY AND NON- INFRINGEMENT.</p>	<p>c. <u>Aviso sobre la Garantía.</u> EN LA MEDIDA EN QUE LO PERMITA LA LEGISLACIÓN APLICABLE, LA GARANTÍA LIMITADA PREVISTA EXPRESAMENTE EN LA <u>CLÁUSULA 5(b)</u> CONSTITUYE LA ÚNICA Y EXCLUSIVA GARANTÍA OTORGADA POR EL LICENCIANTE CON RESPECTO A LOS PRODUCTOS Y SERVICIOS DEL LICENCIANTE PROPORCIONADOS AL CLIENTE EN VIRTUD DEL PRESENTE CONTRATO. EXCEPTO EN LA MEDIDA EN QUE ELLO SEA REQUERIDO POR LEY O EXPRESAMENTE ESTIPULADO EN EL PRESENTE CONTRATO, EL LICENCIANTE, EN SU NOMBRE Y EN EL DE SUS PROVEEDORES Y SUS RESPECTIVOS LICENCIANTES, NO OTORGA NINGUNA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO PERO NO LIMITADO A LAS REPRESENTACIONES Y GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR, COMERCIALIZACIÓN E INEXISTENCIA DE INFRACCIÓN.</p>
<p>d. Customer acknowledges and agrees that the warranty set forth in <u>Section 5(b)</u> shall not apply to any Software or Service Deliverables delivered to Customer prior to the date of execution of this Agreement, if applicable, by Licensor, its Affiliates or any of its respective predecessors.</p>	<p>d. El Cliente reconoce y acepta que la garantía contenida en la <u>Cláusula 5(b)</u> no será de aplicación a ningún Software ni a los Materiales Entregables de los Servicios que, en su caso, se hubiera entregado al Cliente antes de la fecha de ejecución del presente Contrato por el Licenciente, sus Filiales o cualquier de sus predecesores respectivos.</p>
<p><b>6. Indemnification.</b></p>	<p><b>6. Indemnización.</b></p>

<p>a. <u>Claims Related to Software or Service Deliverables.</u> Subject to <u>Section 6(b)</u> and <u>Section 6(e)</u>, Licensor will, at its expense and under its control (including selection of counsel), defend and/or settle any claim, suit or proceeding brought by a third party (each, a “<b>Claim</b>”) against Customer, its Affiliates, or their respective officers, directors, employees and agents alleging that the Software (excluding Third Party Software), SaaS Subscription, Documentation or any Service Deliverable, as provided by Licensor, infringes any U.S., E.U., Spanish, U.K. or Canadian copyright, trademark, trade secret or patent, as applicable, issued as of the effective date of the Order Form. In addition, Licensor will pay any final judgment awarded against Customer for such Claim or any settlement amount agreed to by Licensor.</p>	<p>a. <u>Reclamaciones relacionadas con el Software o los Materiales Entregables de los Servicios.</u> Con sujeción a lo previsto en la <u>Cláusula 6(b)</u> y la <u>Cláusula 6(e)</u>, el Licenciante se hará cargo, bajo su control (incluida la selección de abogado) y a su costa, de la defensa judicial y/o la resolución extrajudicial de cualquier reclamación, demanda o procedimiento que interponga un tercero (en cada caso, una “<b>Reclamación</b>”) contra el Cliente, sus Filiales o sus respectivos administradores, directivos, empleados y agentes, en que se alegue que el Software (excluido el Software de Terceros), la Suscripción SaaS, la Documentación o cualquier Material Entregable de los Servicios que proporcione el Licenciante, infringen cualquier derecho de autor, marca, secreto comercial o patente protegido por la legislación de Estados Unidos, la Unión Europea, España, Reino Unido o Canadá, existente en la fecha de entrada en vigor del Formulario de Pedido. Asimismo, el Licenciante abonará cualquier cantidad que se determine en sentencia firme contra el Cliente por dicha Reclamación o en dicha resolución extrajudicial aceptada por el Licenciante.</p>
<p>b. <u>Exclusions.</u> Licensor will have no obligation under <u>Section 6(a)</u> with respect to any Claim arising out of or based upon: (i) Customer’s modification of the Software and/or the Service Deliverables; (ii) Customer’s combination or use of the Software and/or Service Deliverable with programs not supplied or explicitly permitted by Licensor in writing; (iii) any use of the Software, SaaS Subscription and/or Service Deliverables that is not in accordance with the terms of the Agreement, the SOW and/or the Order Form; (iv) Customer’s use, reproduction or distribution of other than the most recent or a modified version of the Software and/or Service Deliverables provided by Licensor or available to Customer where such infringement would have been avoided by Customer’s use or implementation of the most recent version of the Software and/or Service Deliverables; (v) Customer Materials used with or incorporated in the Software or a Service Deliverable; (vi) continued use of any infringing Software or Service Deliverable after being provided notice by Licensor or any affected third party to cease use of such Software and/or Service Deliverable; (vii) Customer Data or Customer Equipment used with the Service; and/or (viii) continued use of the Subscription Service after being provided notice by Licensor or any affected third party to cease use of the Service.</p>	<p>b. <u>Exclusión de responsabilidad.</u> El Licenciante no tendrá ninguna obligación según lo previsto en la <u>Cláusula 6(a)</u> con respecto a ninguna Reclamación que se presente basada en: (i) la modificación por parte del Cliente del Software y/o de los Materiales Entregables de los Servicios; (ii) la combinación o el uso por parte del Cliente del Software y/o de los Materiales Entregables de los Servicios con programas no suministrados por el Licenciante o permitidos expresamente por este por escrito; (iii) el uso del Software, la Suscripción SaaS y/o los Materiales Entregables de los Servicios que no sea conforme con los términos del Contrato, del Orden de Trabajo y/o del Formulario de Pedido; (iv) el uso, reproducción o distribución por parte del Cliente de una versión modificada o que no sea la más reciente del Software o de los Materiales Entregables de los Servicios proporcionados por el Licenciante o puestos a disposición del Cliente cuando dicha infracción podría haberse evitado mediante el uso o la implementación por parte del Cliente de la versión más reciente del Software y/o de los Materiales Entregables de los Servicios; (v) el uso o incorporación de Materiales del Cliente en el Software o los Materiales Entregables de los Servicios; (vi) el uso continuado de cualquier Software o Material Entregable de Servicio infractores después de habersele entregado notificación por el Licenciante o cualquier tercero afectado requiriéndole el cese del uso de dicho Software o Material Entregable de los Servicios; y/o (vii) el uso de Datos del Cliente o del Equipo del Cliente con el Servicio o (viii) el uso continuado del Servicio de Suscripción después de habersele entregado notificación por el Licenciante o cualquier tercero afectado requiriéndole el cese del uso del Servicio.</p>
<p>c. <u>Enjoinment.</u> If Customer’s use of the Software, Subscription Service or Service Deliverables is or, in Licensor’s determination, is likely to be enjoined, Licensor may, at its option and expense, without limiting its indemnity obligations hereunder, procure the right for Customer to continue to use the Software, Subscription Service or Service Deliverables or modify the Software, Subscription Service or Service Deliverables in a manner</p>	<p>c. <u>Prohibición judicial.</u> Si el uso por parte del Cliente del Software, del Servicio de Suscripción o de los Materiales Entregables de los Servicios es, o a juicio del Licenciante, pudiera ser prohibido por una orden judicial o resolución judicial, el Licenciante podrá, a su elección y a su cargo, sin limitar sus obligaciones indemnizatorias previstas en el presente Contrato, procurar para el Cliente el derecho a seguir utilizando el Software, el Servicio de Suscripción o los</p>

<p>that has materially equivalent functionality so as to avoid such injunction. If the foregoing options are not available on commercially reasonable terms and conditions, in the case of Software licensed by Customer, Licensor may require the return of any such Software and/or Service Deliverables and/or the termination of the Subscription Service and refund to Customer amounts paid for such Software and/or Service Deliverables and/or Subscription Service less a credit for use based on straight line depreciation applied on a quarterly basis over five (5) years from the date of initial delivery of the Software or a Service Deliverable . Alternatively, in the case of a SaaS Subscription purchased by Customer, Customer shall discontinue all use and receive a refund of all prepaid but unused SaaS Subscription fees.</p>	<p>Materiales Entregables de los Servicios o modificar el Software, el Servicio de Suscripción o los Materiales Entregables de los Servicios de forma que tengan una funcionalidad sustancialmente equivalente evitando la orden judicial. Si las opciones anteriores no fueran viables en términos y condiciones comercialmente aceptables, en el caso del Software licenciado por el Cliente, el Licenciante podrá requerir la devolución de dicho Software y/o de los Materiales Entregables de los Servicios y/o la terminación del Servicio de Suscripción, reembolsando al Cliente las cantidades pagadas por el Software o los Materiales Entregables de los Servicios, deduciendo una cantidad proporcional por uso, calculada sobre la base de una depreciación lineal aplicada trimestralmente durante un periodo de cinco (5) años desde la fecha de la entrega inicial del Software o de los Materiales Entregables de los Servicios. Alternativamente, en el caso de una Suscripción SaaS adquirida por el Cliente, éste deberá interrumpir todo uso y recibir el reembolso de todas las cuotas de Suscripción SaaS prepagadas pero no utilizadas.</p>
<p>d. <u>Indemnification by Customer.</u> Subject to <u>Section 6(e)</u>, Customer shall, at Customer’s expense, defend and/or settle any claim, suit or proceeding brought by a third party against Licensor Related Parties and arising out of or related to: (i) the Customer Materials (either alone or as incorporated into a Service Deliverable); (ii) Customer’s unauthorized use of the Software and/or Service Deliverables; (iii) Customer’s modification of the Software and/or Service Deliverables without Licensor’s explicit written consent; (iv) Third Party Servicer’s negligence, acts or omissions in connection with the Software and Service Deliverables; (v) the Customer Data or Customer Equipment; and (vi) Customer’s unauthorized use of the SaaS Subscription. In addition, Customer will pay any judgment awarded against Licensor or any settlement amount agreed to by Customer and any authorized expenses incurred by Licensor.</p>	<p>d. <u>Indemnización por parte del Cliente.</u> Con sujeción a lo previsto en la <u>Cláusula 6(e)</u>, el Cliente se hará cargo, a su costa, de la defensa judicial o la resolución extrajudicial de cualquier reclamación, demanda o procedimiento que interponga un tercero contra las Partes Relacionadas del Licenciante que se base en: (i) los Materiales del Cliente (por sí solos o incorporados a un Material Entregable de los Servicios); (ii) el uso no autorizado que haga el Cliente del Software o los Materiales Entregables de los Servicios; (iii) la modificación que realice el Cliente del Software y/o los Materiales Entregables de los Servicios sin el consentimiento expreso por escrito del Licenciante; (iv) negligencia, actos u omisiones del Proveedor Externo en relación con el Software y los Materiales Entregables de los Servicios; (v) los Datos del Cliente o el Equipo del Cliente y (vi) el uso no autorizado que haga el Cliente de la Suscripción SaaS. Asimismo, el Cliente abonará cualquier cantidad que se determine en sentencia firme contra el Licenciante o en resolución extrajudicial aceptada por el Cliente, así como los gastos autorizados en que incurra el Licenciante.</p>
<p>e. <u>Procedure.</u> If a Party (the “<b>Indemnitee</b>”) receives any notice of a Claim or other allegation with respect to which the other Party (the “<b>Indemnitor</b>”) has an obligation of indemnity hereunder, then the Indemnitee will, in order to qualify for indemnification under this <u>Section 6</u>, within twenty (20) days of receipt of such notice, give the Indemnitor written notice, of such Claim or allegation setting forth in reasonable detail the facts and circumstances surrounding the claim. The Indemnitee will not make any payment or incur any costs or expenses with respect to such Claim, except as requested by the Indemnitor or as necessary to comply with this procedure. The Indemnitee will not make any admission of liability or take any other action that limits the ability of the Indemnitor to defend the Claim. The Indemnitor shall immediately assume the full control of the defense or settlement of such Claim or allegation, including the selection and employment of counsel, and shall pay all</p>	<p>e. <u>Procedimiento.</u> Si una Parte (la “<b>Parte Indemnizada</b>”) recibe cualquier notificación de una Reclamación u otra alegación con respecto a la cual la otra Parte (la “<b>Parte Indemnizadora</b>”) tenga obligación de asumir la responsabilidad reclamada conforme a lo previsto en el presente Contrato, la Parte Indemnizada tendrá, para poder hacer uso del derecho establecido en esta <u>Cláusula 6</u>, veinte (20) días desde la recepción de dicha notificación, para notificar por escrito a la Parte Indemnizadora la existencia de dicha Reclamación o alegación, indicando de manera suficientemente detallada los hechos y circunstancias a que se refiera la Reclamación. La Parte Indemnizada no podrá realizar ningún pago ni incurrir en ningún gasto con respecto a la Reclamación, salvo que lo solicite la Parte Indemnizadora o si fuera necesario para el cumplimiento de este procedimiento. La Parte Indemnizada no deberá hacer ninguna admisión de responsabilidad ni realizar ninguna otra actuación que limite la posibilidad de defensa de la Parte Indemnizadora. La Parte Indemnizadora asumirá inmediatamente el control absoluto</p>



authorized and documented costs and expenses of such defense.	sobre la defensa o la resolución extrajudicial de la Reclamación o la alegación, incluida la selección y contratación de abogado, y pagará todos los costes autorizados y documentados de dicha defensa.
f. <u>Exclusive Remedies.</u> THE INDEMNITY AND OTHER REMEDIES SET FORTH IN THIS <u>SECTION 6</u> SHALL BE THE EXCLUSIVE REMEDIES OF THE PARTIES WITH RESPECT TO ANY CLAIM FOR WHICH A PARTY HAS AN OBLIGATION OR INDEMNITY PURSUANT TO THIS <u>SECTION 6</u> .	f. <u>Únicas acciones ejercitables.</u> EL DERECHO A INDEMNIZACIÓN O EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD Y DEMÁS ACCIONES PREVISTAS EN ESTA <u>CLÁUSULA 6</u> SERÁN LAS ÚNICAS EJERCITABLES POR LAS PARTES CON RESPECTO A CUALQUIER RECLAMACIÓN POR LA QUE UNA PARTE ESTÉ OBLIGADA A INDEMNIZAR O ASUMIR LA RESPONSABILIDAD RECLAMADA DE ACUERDO CON LO DISPUESTO EN ESTA <u>CLÁUSULA 6</u> .
<b>7. Limitation of Liability.</b>	<b>7. Limitación de responsabilidad.</b>
a. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY LAW IN CASE OF WILFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE (FOR THE SAKE OF CLARITY, GROSS NEGLIGENCE DOES NOT INCLUDE ANY CASE WHERE LICENSOR HAS APPLIED THE STANDARD LEVEL OF ORDINARY CARE REQUIRED IN PERFORMING THE AGREEMENT), AND SUBJECT TO 7(d) BELOW, IN NO EVENT SHALL LICENSOR OR LICENSOR RELATED PARTIES BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES, OR ANY DAMAGES FOR, OR COSTS INCURRED AS A RESULT OF, LOSS OF TIME, LOSS OR INACCURACY OF DATA, LOSS OF PROFITS OR REVENUE, LOSS OF GOOD WILL, BUSINESS INTERRUPTION, OR COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES, HOWEVER ARISING, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.	A. EXCEPTO EN LA MEDIDA EN QUE LO EXIJA LA LEY POR TRATARSE DE UN SUPUESTO DE DOLO O CULPA GRAVE (A EFECTOS ACLARATORIOS, POR CULPA GRAVE NO SE ENTENDERÁ LOS SUPUESTOS EN QUE EL LICENCIANTE HAYA APLICADO EL NIVEL ESTÁNDAR DE CUIDADO ORDINARIO REQUERIDO EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO), Y SUJETO AL 7(d) SIGUIENTE, EN NINGÚN CASO SERÁN RESPONSABLES EL LICENCIANTE O LAS PARTES VINCULADAS CON EL LICENCIANTE DE LOS DAÑOS INDIRECTOS, INCIDENTALES, ESPECIALES, CONSECUENCIALES O PUNITIVOS QUE RESULTEN, O CUALESQUIERA DAÑOS O GASTOS OCASIONADOS COMO CONSECUENCIA DE PÉRDIDA DE TIEMPO, PÉRDIDA O INEXACTITUD DE DATOS, LUCRO CESANTE, PÉRDIDA DE REPUTACIÓN, INTERRUPCIÓN DEL NEGOCIO O COSTE DE ADQUISICIÓN DE PRODUCTOS O SERVICIOS DE SUSTITUCIÓN, SEA CUAL FUERE SU ORIGEN, AUN CUANDO EL LICENCIANTE HAYA SIDO ADVERTIDO DE LA POSIBILIDAD DE DICHOS DAÑOS.
b. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY LAW IN CASE OF LICENSOR OR LICENSOR RELATED PARTIES' WILFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE, AND SUBJECT TO 7(d) BELOW, IN NO EVENT SHALL LICENSOR'S OR LICENSOR RELATED PARTIES' AGGREGATE, CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT OR UNDER ANY OTHER THEORY OF LIABILITY, EXCEED THE GREATER OF THE AGGREGATE PAYMENTS MADE BY CUSTOMER DURING THE TWELVE (12) MONTH PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO SUCH CLAIM AND THE FEES PAID OR PAYABLE UNDER THE FIRST ORDER FORM.	b. EXCEPTO EN LA MEDIDA EN QUE LO EXIJA LA LEY POR TRATARSE DE UN SUPUESTO DE DOLO O CULPA GRAVE DEL LICENCIANTE O DE LAS PARTES RELACIONADAS DEL LICENCIANTE, Y SUJETO AL 7(d) SIGUIENTE, EN NINGÚN CASO LA RESPONSABILIDAD TOTAL RECLAMABLE AL LICENCIANTE O LAS PARTES RELACIONADAS DEL LICENCIANTE EN RELACIÓN CON EL CONTRATO, YA SEA POR CAUSA CONTRACTUAL O EXTRA CONTRACTUAL O CUALQUIER OTRA MODALIDAD DE RESPONSABILIDAD, PODRÁ EXCEDER DE LA SUMA DE LOS PAGOS REALIZADOS POR EL CLIENTE DURANTE EL PERIODO DE DOCE (12) MESES INMEDIATAMENTE ANTERIOR AL HECHO QUE DIERA LUGAR INICIALMENTE A LA RECLAMACIÓN O, SI FUERA MAYOR, LAS CANTIDADES PAGADAS O POR PAGAR ESTIPULADAS EN EL PRIMER FORMULARIO DE PEDIDO.
c. WITH THE EXCEPTION OF PAYMENT OBLIGATIONS TO UNDISPUTED INVOICES, IN NO EVENT SHALL CUSTOMER'S AGGREGATE, CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT OR UNDER ANY OTHER THEORY OF LIABILITY, EXCEED THE AGGREGATE PAYMENTS MADE BY CUSTOMER DURING THE TWELVE (12) MONTH PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO SUCH CLAIM. THE FOREGOING LIMITATION SHALL NOT APPLY TO ANY LIABILITY ARISING FROM CUSTOMER'S MISUSE OF THE LICENSOR PRODUCTS AND SERVICES.	c. A EXCEPCIÓN DE LAS OBLIGACIONES DE PAGO DE FACTURAS NO IMPUGNADAS, EN NINGÚN CASO LA RESPONSABILIDAD TOTAL Y ACUMULADA DEL CLIENTE DERIVADA DE O RELACIONADA CON EL CONTRATO, YA SEA CONTRACTUAL, EXTRA CONTRACTUAL O EN VIRTUD DE CUALQUIER OTRA TEORÍA DE RESPONSABILIDAD, SUPERARÁ LOS PAGOS TOTALES REALIZADOS POR EL CLIENTE DURANTE EL PERÍODO DE DOCE (12) MESES INMEDIATAMENTE ANTERIOR AL PRIMER EVENTO QUE DÉ LUGAR A DICHA RECLAMACIÓN. LA LIMITACIÓN ANTERIOR NO SE APLICARÁ A NINGUNA RESPONSABILIDAD DERIVADA DEL USO INDEBIDO POR PARTE DEL CLIENTE DE LOS PRODUCTOS Y SERVICIOS DEL LICENCIANTE.
d. NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL LIMIT OR EXCLUDE THE LIABILITY OF EITHER PARTY IN RELATION TO ANY	d. NADA DE LO DISPUESTO EN EL PRESENTE ACUERDO LIMITARÁ O EXCLUIRÁ LA RESPONSABILIDAD DE NINGUNA DE

<p>LIABILITY WHICH CANNOT BE LIMITED OR EXCLUDED PURSUANT TO APPLICABLE LAW.</p>	<p>LAS PARTES EN RELACIÓN CON CUALQUIER RESPONSABILIDAD QUE NO PUEDA LIMITARSE O EXCLUIRSE DE CONFORMIDAD CON LA LEGISLACIÓN APLICABLE.</p>
<p><b>8. Confidential Information.</b></p>	<p><b>8. Información confidencial.</b></p>
<p>a. “<b>Confidential Information</b>” means: (i) a Party’s proprietary technology or computer software, in all versions and forms of expression, whether or not the same has been patented or the copyright thereto registered, is the subject of a pending patent or registration application, or forms the basis for a patentable invention (collectively the “<b>Proprietary Technology</b>”); (ii) trades secrets, manuals, notes, documentation, technical information, drawings, diagrams, specifications, formulas or know-how related to any of the Proprietary Technology; (iii) information regarding current or proposed products, customers, contracts, the Agreement, business methods, financial data or marketing data, financial results and projections, company and market strategy, product and competitive sales analysis and plans, product or marketing plans, pricing plans or structures, personnel and recruiting matters, and future releases, and /or any material, whether of scientific, technical, commercial, financial or other nature, furnished to or obtained by the Recipient (as defined below) under this Agreement; and (iv) offers or proposals which are provided by a Discloser (as defined below), including the fees charged by Discloser and such Confidential Information is in written or in any other tangible or intangible form.</p>	<p>a. Por “<b>Información Confidencial</b>” se entiende: (i) la tecnología o el software de elaboración que sean propiedad de una Parte, en todas sus versiones y formas de expresión, se haya o no patentado o se hayan o no registrado los derechos de autor sobre dicha tecnología o software, sea objeto de una patente en tramitación o una solicitud de registro o si constituye la base de una invención patentable (en conjunto, la “<b>Tecnología Propia</b>”); (ii) secretos comerciales, manuales, notas, documentación, información técnica, diseños, diagramas, especificaciones, fórmulas o conocimientos técnicos (<i>know-how</i>) relacionados con cualquier Tecnología Propia; (iii) información relacionada con productos existentes o en proyecto, clientes, contratos, el Contrato, métodos de negocio, datos financieros o datos de comercialización, resultados y proyecciones financieros, estrategia empresarial y de mercado, análisis y planes de venta de productos y de competencia, planes de productos o marketing, planes o estructuras de determinación de precios, personal y cuestiones relativas al proceso de reclutamiento, y lanzamientos futuros, y/o cualquier material, ya sea de naturaleza científica, técnica, comercial, financiera o de otra índole, suministrado u obtenido por el Receptor (término que se define a continuación) en virtud del presente Contrato y (iv) ofertas o propuestas, que comunique el Divulgador (término que se define a continuación), incluidas las cantidades cobradas por el Divulgador, y tanto si la Información Confidencial se transmite por escrito o en cualquier otra forma tangible o intangible.</p>
<p>b. A Party receiving Confidential Information (“<b>Recipient</b>”) of the other Party (“<b>Discloser</b>”) shall: (i) not disclose the Confidential Information to any third party at any time and Recipient shall limit disclosure of Confidential Information within its own organization to its employees or its legal, financial and accounting advisors having a need to know and who have agreed to be bound by the terms of the Agreement; and (ii) protect the confidentiality of the Confidential Information with at least the same degree of care as Recipient uses to protect its own Confidential Information of a like nature, but no less than a reasonable degree of care. Recipient shall be entitled to disclose Confidential Information solely to the extent necessary to comply with a court order or as otherwise required by law or by a regulatory agency or government body, provided that Recipient shall first give notice to Discloser so as to allow Discloser a reasonable opportunity to obtain a protective order for protecting the confidentiality of such information (unless such notice would violate applicable law). If such protective order is not obtained, Recipient agrees to disclose only that portion of the Confidential Information which it is legally required to disclose. Recipient shall immediately notify Discloser of any actual or suspected unauthorized disclosure of Confidential Information. For the avoidance of doubt, the Customer may</p>	<p>b. La Parte que reciba Información Confidencial (“<b>Receptor</b>”) de la otra Parte (“<b>Divulgador</b>”), (i) no podrá revelar la Información Confidencial a ningún tercero en ningún momento, debiendo limitar el Receptor la revelación de la Información Confidencial dentro de su propia organización a aquellos de sus empleados o asesores legales, contables y financieros que precisen conocerla y que hayan aceptado quedar obligados por los términos de este Contrato; y (ii) deberá proteger la confidencialidad de la Información Confidencial con al menos la misma diligencia que el Receptor observaría para proteger Información Confidencial propia de similar naturaleza, pero en ningún caso con menos diligencia de la razonablemente exigible. El Receptor tendrá derecho a revelar Información Confidencial únicamente en la medida necesaria para cumplir una orden judicial u otro requerimiento de la ley, de una agencia reguladora u de un organismo gubernamental, siempre que el Receptor lo notifique previamente al Divulgador a fin de brindarle la oportunidad suficiente de obtener una orden de protección para proteger la confidencialidad de esa información (a menos que dicha notificación infrinja la ley aplicable). Si no se obtiene esa orden de protección, el Receptor se compromete a revelar únicamente aquella parte de la Información Confidencial que esté legalmente obligado a revelar. El Receptor notificará inmediatamente al Divulgador cualquier difusión no autorizada o sospecha de difusión no autorizada de</p>

disclose the Agreement without notice to Licensor in order to comply with applicable law.	Información Confidencial. Para mayor aclaración, el Cliente podrá comunicar la existencia del Contrato sin previo aviso al Licenciente con el fin de dar cumplimiento a la legislación aplicable.
c. The obligations described in <u>Section 8(b)</u> impose no obligation upon Recipient with respect to any Confidential Information that (i) is or becomes a matter of public knowledge through no fault of Recipient; (ii) is rightfully received by Recipient from a third party without a duty of confidentiality to a third party by, or with the authorization of, Discloser; (iii) is disclosed by Discloser without a duty of confidentiality; or (iv) is independently developed by Recipient. The burden of proving any of the above exemptions is on Recipient.	c. Las condiciones contenidas en la <u>Cláusula 8(b)</u> no obligan al Receptor con respecto a Información Confidencial que: (i) sea o llegue a ser de conocimiento público sin mediar culpa del Receptor; (ii) haya sido obtenida legalmente por el Receptor de un tercero sin que exista deber de confidencialidad hacia el tercero, por o con la autorización del Divulgador; (iii) haya sido revelada por el Divulgador sin obligación de confidencialidad; o (iv) se desarrolle independientemente por el Receptor. La carga de la prueba respecto a la concurrencia de cualquiera de las excepciones aquí indicadas corresponde al Receptor.
d. Upon the written request of Discloser, Recipient shall immediately destroy or return to Discloser, as requested by Discloser, all Confidential Information of Discloser in its possession, together with all records in any manner pertaining to any of Discloser’s Confidential Information and, upon request, provide a certificate from an authorized officer of completion of the foregoing.	d. Si lo requiriese por escrito el Divulgador, el Receptor deberá destruir o devolver inmediatamente al Divulgador, según este último solicite, toda la Información Confidencial del Divulgador que estuviera en su poder, junto con todas sus copias, en cualquier formato, relacionados con cualquier Información Confidencial del Divulgador y, a petición de este, remitir un certificado expedido por un representante autorizado que dé constancia del cumplimiento de dicha petición.
e. The terms set forth in this <u>Section 8</u> replace any prior non-disclosure or similar confidentiality agreement executed between the Parties.	e. Las condiciones que se establecen en esta <u>Cláusula 8</u> sustituyen a cualquier acuerdo anterior similar de no revelación o confidencialidad suscrito entre las Partes.
<b>9. Term and Termination</b>	<b>9. Duración y resolución del Contrato</b>
a. <u>Term.</u> The Agreement shall commence on the effective date of the Order Form and remain in force until terminated pursuant to Section 9(b). Conversely, the term for Maintenance Services, SaaS Subscription and/or any License term (as defined below in Exhibit B) shall be limited to the specific period set forth in the Order Form, or other agreement between the Parties, subject to any renewals. Upon expiration of any term set forth below, the corresponding Maintenance Services, Hosting Services, SaaS Subscription and/or the term license shall automatically renew for successive one-year periods, unless Customer provides Licensor with at least ninety (90) days’ advance written notice prior to the expiration of the then-current term that such party desires not to renew. Licensor shall invoice Customer on an annual basis, in advance, for each annual renewal period. Fees for all annual renewal periods will be due within thirty (30) days of receipt of the corresponding invoice or the day prior to the Contract renewal date, whichever is sooner, and all such payments are non-refundable.	a. <u>Duración.</u> El Contrato comenzará a surtir efecto en la fecha de entrada en vigor del Formulario de Pedido y finalizará de acuerdo con lo previsto en la Cláusula 9(b). Por su parte, el plazo de vigencia de los Servicios de Mantenimiento, la Suscripción SaaS y/o cualquier plazo de Licencia (término que se define a continuación en el Anexo B) otorgada se limitará específicamente al plazo que se indique en el Formulario de Pedido o cualquier otro acuerdo entre las Partes, con sujeción a su posible renovación. Tras el vencimiento de cualesquiera de los plazos de vigencia que se indican a continuación, los correspondientes Servicios de Mantenimiento, Servicios de Alojamiento, la Suscripción SaaS y/o plazo de licencia se renovará automáticamente por períodos sucesivos de un año a menos que el Cliente notifique al Licenciente por escrito su intención de no renovar con una antelación mínima de noventa (90) días a la finalización del período anual en curso. El Licenciente facturará al Cliente anualmente, por adelantado, por cada periodo anual de renovación. La cuota de todos los periodos de renovación anuales deberá abonarse en los treinta (30) días desde la recepción de la correspondiente factura o el día anterior a la fecha de renovación del Contrato, lo que ocurra primero, y todos esos pagos serán no reembolsables.
b. <u>Termination.</u> If either Party fails to materially comply with any of the terms and conditions of the Agreement and such Party fails to correct such non-compliance within thirty (30) days following written notice thereof (“ <b>Cure Period</b> ”) by the other Party (the “ <b>Non-Breaching Party</b> ”), then such Non-Breaching Party may terminate the Agreement with written notice to the other Party. Failure to make timely payments is a material breach of the Agreement. Subject to applicable law, either Party may terminate the Agreement with written notice to the other Party (the	b. <u>Resolución.</u> Si cualquiera de las Partes incurre en un incumplimiento grave de cualquiera de las condiciones del Contrato y no subsana el incumplimiento en un plazo de treinta (30) días desde que recibiera notificación por escrito de la otra Parte (“ <b>Parte Perjudicada</b> ”) al efecto (“ <b>Periodo de Subsanación</b> ”), la Parte Perjudicada podrá resolver el Contrato mediante notificación por escrito a la otra Parte. No realizar los pagos estipulados en tiempo y forma constituye un incumplimiento grave del Contrato. Con sujeción a lo dispuesto en la normativa legal aplicable, cualquiera de las Partes podrá

<p><b>“Affected Party”</b>) if: (i) a receiver is appointed for the Affected Party or Affected Party’s property; or (ii) Affected Party makes an assignment for the benefit of Affected Party’s creditors;. Licensor may, at its sole discretion, temporarily suspend Customer’s rights to any Software, service or deliverable prior to exercising its right to terminate the Agreement pursuant to this <u>Section 9(b)</u>.</p>	<p>resolver el Contrato mediante notificación por escrito a la otra Parte (la <b>“Parte Afectada”</b>) si: (i) se designara a un administrador judicial para la Parte Afectada o su patrimonio; o (ii) la Parte Afectada realiza una cesión en beneficio de sus acreedores. El Licenciante podrá, si lo estima pertinente, suspender temporalmente los derechos del Cliente para el uso de cualquier Software, servicio o material entregable antes de decidir el ejercicio de su derecho de resolución del Contrato conforme a lo previsto en esta <u>Cláusula 9(b)</u>.</p>
<p>c. <u>Effect upon Termination</u>. Upon termination of the Agreement, all licenses granted herein shall automatically cease and Customer shall discontinue all use of the Software, SaaS Subscription and Service Deliverables, and destroy any copies of Software or Service Deliverables in Customer’s possession or control. Upon Licensor’s request, Customer shall deliver to Licensor a certificate executed by an authorized officer of the Customer stating that Customer has destroyed all such copies of the Software and Service Deliverables. Any obligation of either Party which accrued prior to termination, including without limitation, any payment due and owing, and <u>Sections 1</u> (Definitions), <u>3</u> (Payment Terms), <u>4</u> (Ownership and Copyright), <u>5</u> (Warranty), <u>6</u> (Indemnification), <u>7</u> (Limitation of Liability), <u>8</u> (Confidential Information), and <u>10</u> (Miscellaneous) shall survive. Termination of the Agreement shall also automatically terminate any active Statements of Work or Maintenance Terms.</p>	<p>c. <u>Efectos en caso de resolución</u>. En caso de resolución del Contrato, todas las licencias concedidas en este documento cesarán automáticamente y el Cliente deberá dejar de realizar cualquier uso del Software, la Suscripción SaaS y los Materiales Entregables de los Servicios, y destruir todas las copias de los mismos que estén en su posesión o bajo su control. A petición del Licenciante, el Cliente deberá entregar al Licenciante un certificado suscrito por un representante autorizado del Cliente indicando que el Cliente ha destruido todas las copias del Software y de los Materiales Entregables de los Servicios. Seguirán siendo de obligado cumplimiento después de la resolución, las obligaciones contraídas por cualquiera de las Partes antes de la resolución, incluidas las relativas a cualquier pago vencido y pendiente de realización, así como las establecidas en las <u>Cláusulas 1</u> (Definiciones), <u>3</u> (Condiciones de pago), <u>4</u> (Propiedad y derechos de autor), <u>5</u> (Garantía), <u>6</u> (Indemnización), <u>7</u> (Limitación de la responsabilidad), <u>8</u> (Información confidencial), y <u>10</u> (Disposiciones generales). La resolución del Contrato también implicará automáticamente la resolución de todas las Órdenes de Trabajo que estén activas en dicho momento y la finalización de los Periodos de Mantenimiento.</p>
<p><b>10. Miscellaneous.</b></p>	<p><b>10. Disposiciones generales.</b></p>
<p>a. <u>Audit</u>. During the term of the Agreement and upon Licensor’s reasonable suspicion that Customer is misusing the Licensor Products and Services, Customer will permit Licensor to perform an audit of Customer’s records and computer systems that are relevant to Customer’s use of the Software or Equipment in order to confirm Customer’s compliance with the Agreement. Licensor will conduct any audit during Customer’s normal business hours and upon reasonable advance notice.</p>	<p>a. <u>Auditoría</u>. Durante la vigencia del Contrato y por sospecha razonable del Licenciante de que el Cliente está haciendo un uso indebido de los Productos y Servicios del Licenciante, el Cliente permitirá al Licenciante realizar una auditoría de los registros y sistemas informáticos del Cliente que estén relacionados con el uso por parte del Cliente del Software o el los Equipos con el fin de confirmar el cumplimiento del Contrato por parte del Cliente. El Licenciante llevará a cabo la auditoría dentro del horario laboral normal del Cliente y con un preaviso razonable.</p>
<p>b. <u>Information Collection and Use</u>. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, Licensor may collect and disclose anonymized information about Customer’s use of Licensor’s products or services. Customer hereby grants to Licensor a worldwide, royalty-free and non-exclusive right to utilize any anonymized Customer Data that arises from the use of the Licensor products and services by Customer whether disclosed on or prior to the effective date of the applicable Order Form for any legitimate purpose, including the right to sublicense such data to third parties, subject to all legal restrictions regarding the use and disclosure of such information. The Licensor will have the right to exploit the anonymized Customer Data for the entire duration of the Intellectual Property Rights owned by the Customer in accordance with the applicable Intellectual and Industrial Property laws. For</p>	<p>b. <u>Recopilación y uso de información</u>. No obstante, cualquier disposición en contrario del Contrato, el Licenciante puede recopilar, y posteriormente transmitir de forma anonimizada, información relativa al uso por el Cliente de productos o servicios del Licenciante. Por el presente, el Cliente concede al Licenciante una licencia mundial, libre de regalías y no exclusiva para utilizar cualquier Dato del Cliente de forma anonimizada que surja del uso por parte del Cliente de productos y servicios del Licenciante, sea revelado antes o en la fecha de entrada en vigor del Formulario de Pedido correspondiente, para cualquier propósito legítimo, incluyendo el derecho de conceder sub-licencias de dichos datos a terceros, con sujeción a todas las restricciones legales con respecto al uso y divulgación de dicha información. El Licenciante tendrá derecho a explotar los Datos anonimizados del Cliente durante toda la duración de los Derechos de</p>

<p>the sake of clarity, the grant of the license for the exploitation of anonymized Customer Data by Licensor, as set forth in this clause, shall survive the expiry or termination of the Agreement.</p>	<p>Propiedad Intelectual propiedad del Cliente de conformidad con las leyes de Propiedad Intelectual e Industrial aplicables. En aras de la claridad, el otorgamiento de la licencia para la explotación de los Datos anonimizados del Cliente por parte del Licenciante, tal y como se indica en la presente cláusula, seguirá vigente después de la expiración o terminación del Contrato.</p>
<p>c. <u>Governing Law</u>. The Agreement shall be governed and interpreted in accordance with the terms and conditions hereof and, subsidiarily, in accordance with the laws of Spain. For the settlement of any type of dispute or difference arising between the Parties in connection with the interpretation or the execution of this Agreement, the Parties submit to the jurisdiction of the Courts of the city of Barcelona (Spain), and expressly waive any right to any other jurisdiction. In the event of any suits or actions or other proceedings to enforce the terms of this Agreement, the prevailing Party shall be entitled to recover its reasonable attorneys' fees and other costs and expenses incurred therein.</p>	<p>c. <u>Legislación aplicable</u>. El Contrato se regirá e interpretará de conformidad con los términos y condiciones aquí previstos y, subsidiariamente, por lo que establece la legislación española. Para todas las controversias relativas a la interpretación o ejecución del presente Contrato, las Partes, con renuncia expresa al propio fuero que pudiera corresponderles, acuerdan someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales de la ciudad de Barcelona (España). En caso de cualquier demanda o acciones u otros procedimientos para hacer cumplir los términos de este Contrato, la parte vencedora tendrá derecho a recuperar los honorarios de abogados que sean procedentes y otras costas y gastos en que la misma haya incurrido.</p>
<p>d. <u>Notices</u>. All notices under the Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been given upon: (i) personal delivery; (ii) the next business day after mailing via overnight courier; or (iii) the first business day after sending by email, except that notices of termination, breach of the Agreement or an indemnifiable Claim may not be sent by email. All notices to Customer shall be addressed to the primary contact person as designated by Customer or if no contact person is designated, the current address in Licensor's customer relationship system. Notices to Licensor shall be addressed to the attention of its General Counsel at the following address:</p>	<p>d. <u>Notificaciones</u>. Todas las notificaciones que deban efectuarse en virtud del Contrato se harán por escrito y se considerarán efectuadas a partir de: (i) el momento de su entrega en mano; (ii) el siguiente día hábil después de su entrega a un servicio de mensajería urgente o (iii) el primer día hábil siguiente a su envío por correo electrónico, salvo en el caso de las notificaciones de resolución, de incumplimiento del Contrato o de una Reclamación susceptible de indemnización, que no podrán enviarse por correo electrónico. Todas las notificaciones dirigidas al Cliente deberán remitirse a la persona de contacto principal designada por el Cliente y, si no se hubiera designado ninguna, a la dirección que conste en el sistema de relación con el cliente del Licenciante. Las notificaciones al Licenciante se dirigirán a la atención del director de su Departamento Jurídico (<i>General Counsel</i>) a la siguiente dirección :</p>
<p>c/o Aptean Limited</p>	<p>c/o Aptean Limited</p>
<p>Lincoln House, Wellington Crescent, Fradley Park Lichfield, United Kingdom, WS13 8RZ</p>	<p>Lincoln House, Wellington Crescent, Fradley Park Lichfield, United Kingdom, WS13 8RZ</p>
<p>Attn: Legal Department</p>	<p>Attn: Legal Department</p>
<p>Email: <a href="mailto:EMEA.Legal@aptean.com">EMEA.Legal@aptean.com</a></p>	<p>Email: <a href="mailto:EMEA.Legal@aptean.com">EMEA.Legal@aptean.com</a></p>
<p>e. <u>Force Majeure</u>. Except for Customer's payment obligations and notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, neither Party shall be liable for failure to perform or for delay in performance hereunder due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, fires, floods, earthquakes, accidents, non-availability of Microsoft products and services, Internet service interruptions or slowdowns, vandalism or "hacker" attacks, strikes (other than those involving either Party's employees), acts of war, acts of terrorism, riot, embargoes, acts of civil or military authorities, or intervention by governmental authority; provided that such Party gives prompt written notice thereof to the other Party. Any failure occasioned by the foregoing shall be remedied as soon as reasonably possible.</p>	<p>e. <u>Fuerza mayor</u>. Con excepción a las obligaciones económicas del Cliente y sin perjuicio de cualquier disposición en contrario del Contrato, ninguna de las Partes será responsable en caso de incumplimiento o retraso en el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente Contrato debido a causas ajenas a su control razonable, como, por ejemplo, caso fortuito, incendio, inundación, terremoto, accidente, no disponibilidad de los productos y servicios de Microsoft, interrupción o ralentización del servicio de Internet, vandalismo o ataques de <i>hackers</i>, huelga (a excepción de aquellas en las que participen empleados de la Parte), actos de guerra, atentados terroristas, motín, embargo, decisiones de autoridades civiles o militares o intervención de una autoridad administrativa, si bien la Parte afectada deberá notificar por escrito lo antes posible la existencia de dicha causa a la otra</p>

	Parte. Cualquier incumplimiento ocasionado por una causa de fuerza mayor deberá ser subsanado lo más rápidamente posible.
f. <u>Customer Lists and Press.</u> Licensor is permitted to use Customer's name, logo and related marks in: i) lists with other customers, ii) investor presentations, iii) internal presentations, iv) required governmental filings including, but not limited to, SEC filings, earnings announcements or financial presentations, and v) listings of other similar relationships.	f. <u>Listas de clientes y prensa.</u> El Licenciante podrá utilizar el nombre, el logo y marcas relacionadas del Cliente en: i) listas con otros clientes, ii) presentaciones para inversores, iii) presentaciones internas, iv) documentación obligatoria oficial, incluidos documentos que deban presentarse a las autoridades, publicaciones de resultados o presentaciones financieras y v) documentos de cualquier otra naturaleza similar.
g. <u>Injunctive Relief.</u> Customer acknowledges that the breach or threatened breach of the Agreement could give rise to irreparable injury to Licensor which would be inadequately compensated in monetary damages. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Licensor shall retain the right to seek a restraining order and/or injunctive relief in any court of competent jurisdiction in addition to any other legal remedies which may be available. Customer agrees that Licensor will not be required to post a bond in seeking injunctive relief under the Agreement.	g. <u>Medida cautelar.</u> El Cliente reconoce que el incumplimiento o el posible incumplimiento del Contrato podría causar un daño irreparable al Licenciante que no quedaría suficientemente resarcido por medio de una indemnización económica. No obstante, cualquier disposición en contrario del Contrato, el Licenciante se reserva el derecho a solicitar una medida cautelar o cualquier otra medida similar ante un Tribunal competente además de ejercer cualquier otra acción judicial que corresponda. El Cliente acepta que el Licenciante no estará obligado a depositar una caución en caso de solicitar medidas cautelares o prohibición en virtud del Contrato.
h. <u>Anti-Bribery Compliance; Trade Controls.</u> Customer agrees to comply with all applicable laws, including, without limitation, (i) the applicable state, autonomous and local laws prohibiting bribery and corruption; (ii) the applicable export, re-export, transfer and re-transfer control laws and regulations; (iii) administrative sanctions maintained by the Spanish authorities or the European Union institutions; and (iv) laws relating to modern slavery. Customer hereby indemnifies and holds harmless, subject to <u>Section 6(e)</u> , to the fullest extent permitted by law, Licensor Related Parties and its assigns from and against any fines, penalties, judgments, settlements, and reasonable documented costs, including attorneys' fees, that may arise as a result of Customer's and Customer's agents', officers', directors' or employees' breach of this provision.	h. <u>Cumplimiento de leyes de prevención del fraude y la corrupción. Controles comerciales.</u> El Cliente se compromete a cumplir todas las leyes aplicables, incluidas (i) las leyes estatales, autonómicas o locales aplicables que prohíben la realización de sobornos y otras prácticas corruptas; (ii) las leyes y reglamentos de control de la exportación y reexportación aplicables; (iii) las sanciones administrativas exigidas por las autoridades españolas o Instituciones de la Unión Europea; y (iv) leyes relativas a la esclavitud moderna. El Cliente por el presente indemniza y mantiene indemne, conforme a lo previsto en la <u>Cláusula 6(e)</u> , en la máxima extensión permitida por la ley, a las Partes Relacionadas del Licenciante y sus cesionarios respecto de cualquier multa, sanción, resoluciones judiciales, transacciones y costes razonables documentados, incluyendo honorarios de abogados, que puedan surgir como resultado del incumplimiento de esta disposición por parte del Cliente o de sus agentes, administradores, directivos o empleados.
i. <u>Assignment.</u> Customer may not assign or transfer the Agreement, Customer's interest herein or the license granted to Customer herein without Licensor's prior written consent and payment to Licensor of a transfer fee based on Licensor's then- current prevailing rates and any purported assignment in violation of this Section shall be void.	i. <u>Cesión.</u> El Cliente no podrá ceder ni transferir el Contrato, los derechos que adquiere en virtud del Contrato ni la licencia que se le conceda por el presente sin el previo consentimiento por escrito del Licenciante y sin abonar al Licenciante un cargo por cesión de acuerdo con las tarifas vigentes del Licenciante en ese momento, y será nula cualquier cesión que se realice contraviniendo lo establecido en esta cláusula.
j. <u>Relationship of the Parties.</u> The relationship between the Parties shall be that of independent contractors. The Agreement does not create a partnership, franchise, joint venture, agency, distribution or fiduciary or employment relationship between the Parties.	j. <u>Relación entre las Partes.</u> La relación jurídica entre las partes se establece entre partes contratantes independientes. El Contrato no crea ningún tipo de sociedad personalista, franquicia, alianza comercial, relación de agencia, distribución o relación laboral entre las Partes.
k. <u>Non-Solicitation of Employees.</u> For the term of the Agreement and a period of one (1) year thereafter, neither Party shall solicit or attempt to entice away any person employed or contracted by the other Party or any of its Affiliates who was assigned to and worked with it in furtherance of the Agreement and/or had access to Confidential Information, without first obtaining the prior, written consent of the other Party. Notwithstanding the	k. <u>No captación de empleados.</u> Durante la vigencia del Contrato y durante un periodo de un (1) año después de la resolución o expiración del mismo, ninguna de las Partes podrá realizar una oferta laboral a ninguna persona que mantenga una relación laboral o mercantil con la otra Parte o cualquiera de sus Filiales que haya sido asignada al cumplimiento del Contrato o con la que haya trabajado en relación con el presente o que haya tenido acceso a Información Confidencial,

<p>forgoing, this provision shall not: i) restrict the right of a Party to solicit or recruit generally in the media; ii) prohibit a Party from hiring an employee of the other Party who answers any advertisement or who voluntarily applies for hire without having been initially solicited or recruited; iii) prevent the hiring of a former employee of the other Party whose employment ended at least six (6) months prior to the hire date. In the event a Party breaches this provision, it shall pay the other Party an amount equivalent to fifty percent (50%) of the hired employee’s annual salary. In no event shall the hiring of any employee alter or change either Party’s confidentiality obligations as set out in <u>Section 8</u>.</p>	<p>sin obtener previamente el consentimiento por escrito de la otra Parte. No obstante, esta cláusula i) no restringirá el derecho de una Parte a publicar ofertas de puestos de trabajo de manera general en los medios de comunicación; ii) no prohibirá a la Parte contratar a un empleado de la otra Parte que conteste cualquier oferta o que voluntariamente solicite un puesto de trabajo sin habersele sido previamente ofrecido un puesto o invitado a participar en un proceso de reclutamiento; iii) no impedirá la contratación de un antiguo empleado de la otra Parte cuya relación laboral hubiera finalizado al menos seis (6) meses antes de la fecha de contratación. En caso de que una parte incumpla esta disposición, deberá abonar a la otra una cantidad equivalente al cincuenta por ciento (50%) del salario anual del empleado contratado. En ningún caso, la contratación de un empleado modifica las obligaciones de confidencialidad que adquieren las Partes en virtud de la Cláusula 8.</p>
<p><u>l. Entire Agreement, Modifications, Severability, Waivers, Reservation of Rights.</u> These General Terms and Conditions, together with all exhibits, schedules, Order Forms, Statements of Work, addenda and other amendments hereto, collectively, contains the entire agreement with respect to the subject matter hereof and supersedes all previous agreements between the Parties in respect of the subject matter hereof. All such ancillary documents are incorporated into the Agreement by reference. The Parties acknowledge that in entering into the Agreement they have not relied on any representation, warranty or undertaking, whether oral or in writing, except for those expressly incorporated herein. The Agreement may not be modified except by written instrument signed by both Parties. All terms, conditions, or provisions which may appear as preprinted language or otherwise be inserted within any purchase order shall be of no force and effect and acceptance of a purchase order will not constitute as a written instrument modifying the Agreement. If any provision of the Agreement is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force and effect. Failure by either Party to enforce any provision of the Agreement will not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other provision.</p>	<p><u>l. Acuerdo completo, modificaciones, nulidad parcial, renunciaciones y reservas de derechos.</u> Las presentes Condiciones Generales, junto con todos los apéndices, anexos, Formularios de Pedido, Órdenes de Trabajo, adendas y demás modificaciones de los documentos citados contienen, en conjunto, el acuerdo completo con respecto al objeto del presente y sustituyen a todos los acuerdos anteriores existentes entre las Partes en relación con el objeto del presente Contrato. Todos estos documentos accesorios quedan incorporados al Contrato por medio de esta referencia. Las Partes reconocen que para aceptar la celebración del presente Contrato no se han basado en ninguna manifestación, garantía o compromiso, oral o escrito, que no sean los expresamente contenidos en el presente. El Contrato solo podrá ser modificado mediante documento por escrito y firmado por ambas Partes. Cualesquiera términos, condiciones o previsiones que puedan aparecer pre-impresos o insertados de cualquier otra forma en cualquier pedido no tendrán ningún efecto ni validez y la aceptación de un pedido no constituirá un documento escrito de modificación del Contrato. Si alguna disposición del Contrato fuera declarada inválida o ineficaz, esta declaración no afectará al resto de las disposiciones del Contrato, que seguirán teniendo validez y eficacia. El hecho de que una parte no exija en algún momento el cumplimiento de una disposición del Contrato no deberá entenderse renuncia a su derecho a exigirlo en cualquier otra ocasión de esa o de cualquier otra previsión.</p>
<p><u>m. Headings, Advice of Counsel, and Drafting.</u> Headings used in these Terms and Conditions are provided for convenience only and will not in any way affect the meaning or interpretation of each Section. Wherever the term “including” is used, it shall mean “including, but not limited to.” All references to “Sections” and “Exhibits” refer to the corresponding Sections and Exhibits of the Agreement. The Parties acknowledge that they have been advised by counsel of their own choosing, played equal parts in negotiating these Terms and Conditions which shall be interpreted without any bias against one Party as drafter.</p>	<p><u>m. Títulos, asesoramiento legal y redacción.</u> Los títulos que se utilizan en las presentes Condiciones Generales tienen únicamente como fin facilitar su consulta y no afectarán de ningún modo al significado o la interpretación de cada cláusula. La palabra “incluido” tiene un valor meramente ilustrativo, con el fin de señalar algún elemento concreto, pero sin ningún ánimo de exhaustividad. Todas las referencias a “Cláusulas” y “Anexos” son a las Cláusulas y Anexos correspondientes del Contrato. Las Partes reconocen que han recibido asesoramiento de un experto legal de su elección y han participado por igual en la negociación de las presentes Condiciones Generales, que deberán interpretarse sin sesgo contra ninguna de las Partes como redactora.</p>

<p>n. <u>Previous License Agreements</u>. If applicable, the Agreement shall supersede any license agreement previously executed between the Parties and any such previously executed license agreement shall be terminated (the “<b>Previous License Agreement</b>”); provided that any claims Licensor may have against Customer under the Previous License Agreement shall survive such termination. Any Software, Service Deliverables, Professional Services, Maintenance Services or other similar products or services previously delivered or provided by Licensor to Customer shall now be governed by this Agreement.</p>	<p>n. <u>Contratos de Licencia anteriores</u>. Si existiera, el Contrato sustituirá a cualquier contrato de licencia previamente suscrito entre las Partes, el cual quedará finalizado (el “<b>Contrato de Licencia Anterior</b>”); no obstante, los derechos que el Licenciante pudiera tener contra el Cliente en relación con el Contrato de Licencia Anterior seguirán en vigor después de la finalización del mismo. El Software, los Materiales Entregables de los Servicios, los Servicios Profesionales, los Servicios de Mantenimiento u otros productos o servicios similares anteriormente prestados o suministrados por el Licencia al Cliente se regirán desde ese momento por el presente Contrato.</p>
<p>o. <u>Data Privacy</u>. Customer and Licensor acknowledge that Apteam may from time to time process personal data provided by the Customer in connection with the Agreement. Customer and Apteam agree that the provisions of Exhibit A (Data Privacy) shall apply in relation to the processing of any such personal data.</p>	<p>o. <u>Protección de Datos</u>. El Cliente y el Licenciante reconocen que Apteam podrá tratar datos personales proporcionados por el Cliente en relación con el Contrato. El Cliente y Apteam acuerdan que será de aplicación lo previsto en el Anexo A (Protección de Datos) en relación con el tratamiento de dichos datos personales.</p>



<b>EXHIBIT A</b>	<b>ANEXO A</b>
<b>DATA PRIVACY</b>	<b>PROTECCIÓN DE DATOS</b>
1.1 Defined Terms. The following new definitions shall be inserted into the Agreement (in place of any existing definition for any such term, where applicable).	1.1 Términos definidos. Se introducirán en el Contrato las nuevas definiciones siguientes (en lugar de la definición de cualquiera de esos términos existente, cuando proceda).
<b>“Data Protection Laws”</b> means any applicable laws and regulations relating to privacy or the use or processing of data relating to natural persons, including: (a) Regulation (EU ) 2016/679 of the European Parliament and of the Council, of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (“GDPR”); (b) the Spanish Constitutional Act 3/2018, of December 5, on Personal Data Protection and guarantee of digital rights (“LOPD-gdd”); (c) the guidelines and recommendations of the Spanish Data Protection Authority (SDPA) and the European Data Protection Board (EDPB).	<b>“Leyes de protección de datos”</b> se refiere a todas las leyes y reglamentos aplicables en materia de protección o uso o tratamiento de datos relativos a personas físicas, lo que incluye: (a) el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (RGPD); (b) la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (LOPD-gdd); (c) las directrices y recomendaciones de la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD) y del Comité Europeo de Protección de Datos (CEPD).
<b>“DP Regulator”</b> means any governmental or regulatory body or authority with responsibility for monitoring or enforcing compliance with the Data Protection Laws.	<b>“Autoridad de PD”</b> se refiere a la autoridad u organismo regulador o gubernamental responsable del control o el cumplimiento de las Leyes de protección de datos.
The terms <b>“Data Controller”</b> , <b>“Data Subject”</b> and <b>“processing”</b> shall have the meanings set out in the GDPR.	Los términos <b>“Responsable del tratamiento de datos”</b> , <b>“Interesado”</b> y <b>“tratamiento”</b> deberán interpretarse según los significados que se les atribuye en el RGPD.
<b>“Personal Data”</b> shall have the meaning set out in the GDPR and relates only to such personal data, or any part of such personal data, of which the Customer or its Affiliates is the Data Controller and that the Licensor may have access due to the services that it provides to the Client under this Agreement;	<b>“Datos personales”</b> tendrá el significado que se le atribuye en el RGPD y hace referencia exclusivamente a aquellos datos personales, o cualquier parte de estos, de los que el Cliente o sus Filiales sean el Responsable del tratamiento, y a los que puede acceder el Licenciente durante la prestación de servicios que realiza al Cliente en virtud del presente Contrato.
1.2 The Parties agree that to the extent that Licensor, as data processor, in the course of performing its obligations under the Agreement, processes any Personal Data provided by or on behalf of the Customer, the provisions of this Exhibit A shall apply.	1.2 Las Partes acuerdan que, en la medida en que el Licenciente, en su condición de encargado del tratamiento, trate cualquier Dato personal facilitado por el Cliente (o en nombre de este) en el transcurso del cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato, deberán aplicarse las disposiciones del Anexo A.
1.3 The Parties shall comply with the provisions and obligations imposed on them by the Data Protection Laws at all times when processing Personal Data in connection with the Agreement, which processing, as at the Effective Date, shall be in respect of the types of Personal Data, categories of Data Subjects, nature and purposes, and duration, set out in the Appendix to this Exhibit A as amended from time to time.	1.3 Las Partes deberán cumplir las disposiciones y obligaciones que respectivamente les impongan las Leyes de protección de datos en todo momento al tratar Datos personales en relación con el Contrato; tratamiento que, a partir de la Fecha de entrada en vigor, deberá realizarse con respecto a los tipos de Datos personales, las categorías de Interesados, la naturaleza y la finalidad, así como la duración que constan en el Apéndice de este Anexo A, con sus modificaciones en cada momento.
1.4 The Licensor shall maintain a record of processing activities carried out by virtue of this Agreement, that contain at least the minimum information required by the Data Protection Laws, and shall make such information available to any DP Regulator on request.	1.4 El Licenciente deberá mantener un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas en virtud del Contrato, que contenga, al menos, la información mínima exigida por las Leyes de protección de datos. Además, deberá poner dicha información a disposición de cualquier Autoridad de PD cuando se la solicite.
1.5 The Customer shall:	1.5 El Cliente deberá:
(a) ensure that any instructions it issues to Licensor shall comply with the Data Protection Laws; and	(a) garantizar que toda instrucción que dé al Licenciente cumple las Leyes de protección de datos; y
(b) have sole responsibility for the accuracy, quality and legality of Personal Data and the means by which the	(b) hacerse responsable en exclusiva de la exactitud, calidad y legalidad de los Datos personales y los medios por los

<p>Customer acquired the Personal Data, and shall establish the legal basis for processing under Data Protection Laws, including providing all notices and obtaining all consents as may be required under Data Protection Laws in order for Licensor to process the Personal Data as contemplated by the Agreement. Therefore, the Customer, as the data controller, shall provide the right of information to the data subjects when gathering the personal data to be processed in the framework of the Contract.</p>	<p>que el Cliente haya adquirido los Datos personales. Además, deberá establecer la base jurídica para el tratamiento en virtud de las Leyes de protección de datos, lo que incluye realizar todas las notificaciones y obtener todos los consentimientos que puedan ser necesarios en virtud de dichas Leyes, a fin de que el Licenciante trate los Datos personales de la manera que se prevé en el Contrato. Por lo tanto, corresponde al Cliente como responsable del tratamiento, facilitar a los interesados el derecho de información en el momento de la recogida de los datos que se traten en el marco del Contrato.</p>
<p>1.6 To the extent Licensor processes any Personal Data on behalf of the Customer, Licensor shall:</p>	<p>1.6 En la medida en que el Licenciante trate cualesquiera Datos personales en nombre del Cliente, deberá:</p>
<p>(a) process such Personal Data (i) only in accordance with the Customer's written instructions from time to time (including those set out in the Agreement) provided such instructions are reasonable and lawful and unless any of such instructions violates the GDPR or any other data protection provisions (in which case, unless such law prohibits such notification on important grounds of public interest, Licensor shall notify the Customer of the relevant legal requirement before processing the Personal Data), and (ii) only for the duration of the Agreement and for this Agreement purpose; provided that if such processing instructions require Licensor to implement any measures or processes over and above those in place at the time of receiving the processing instructions, Licensor shall not be required to implement such measures and processes unless and until the Customer agrees in writing to bear the cost for implementing such measures and processes.</p>	<p>(a) tratar dichos Datos personales (i) exclusivamente de acuerdo con las instrucciones que le sean transmitidas por escrito del Cliente en cada momento (incluidas las que se hagan constar en el Contrato), siempre que dichas instrucciones sean razonables y lícitas, y salvo que alguna de las instrucciones infrinja las Leyes de protección de datos (en cuyo caso, excepto si la legislación prohíbe dicha notificación por motivos importantes de interés público, el Licenciante deberá notificar al Cliente el requisito legal pertinente antes de tratar los Datos personales), y (ii) solo durante la vigencia del Contrato y para la finalidad objeto de este Contrato; no obstante, si dichas instrucciones de tratamiento exigen que el Licenciante aplique medidas o procesos adicionales a los implantados en el momento de recibir las instrucciones de tratamiento, el Licenciante no estará obligado a aplicar dichas medidas y procesos, salvo y hasta que el Cliente acuerde por escrito asumir el coste de su aplicación;</p>
<p>(b) take reasonable steps to ensure only Licensor Personnel who need access to the Personal Data to meet Licensor's obligations under the Agreement are authorised to have access to such Personal Data, and ensure that any such Licensor Personnel undertakes, expressly and in writing, to protect the confidentiality of the Customer's personal data, to comply with the corresponding security measures and to maintain the duty of secrecy with regard to the personal data to which it has had access by virtue of this Agreement, even after the end of its purpose.</p>	<p>(b) adoptar medidas razonables para garantizar que solo se autoriza el acceso a los Datos personales al Personal del Licenciante que necesite acceder a ellos para cumplir con las obligaciones del Licenciante en virtud del Contrato, y asegurarse de que dicho Personal del Licenciante se compromete, de forma expresa y por escrito, a respetar el carácter confidencial de los datos personales responsabilidad del Cliente, a cumplir las medidas de seguridad correspondientes y a mantener el deber de secreto respecto a los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso en virtud del presente Contrato, incluso después de que finalice su objeto.</p>
<p>(c) taking into account the state of the art, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of the processing, implement technical and organisational measures and procedures to ensure a level of security for such Personal Data appropriate to the risk, including the risks of accidental, unlawful or unauthorised destruction, loss, alteration, disclosure, dissemination or access. In any case, the Licensor shall implement the measures required by article 32 of the GDPR.</p>	<p>(c) teniendo en cuenta los últimos avances técnicos, los costes de aplicación, y la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento, aplicar procedimientos y medidas técnicas y organizativas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo para dichos Datos personales, incluidos los riesgos de destrucción, pérdida, modificación, revelación, divulgación o acceso accidental, ilegal o no autorizado. En todo caso, deberá implementar mecanismos requerido por el artículo 32 del RGPD.</p>
<p>(d) unless the transfer is based on an "adequacy decision", is otherwise "subject to appropriate safeguards" or if a "derogation for specific situations" applies, each within the meanings given to them in Articles 45, 46 and 49 of the GDPR respectively, not transfer, access or process such Personal Data outside the European Union without the prior written consent of the Customer (not to be unreasonably withheld or delayed).</p>	<p>(d) salvo que la transferencia se base en una "decisión de adecuación", se realice "mediante garantías adecuadas" o si se aplica una "excepción para situaciones específicas", cada uno de estos términos según los significados que se les atribuyen en los artículos 45, 46 y 49 del RGPD respectivamente, no transferir esos Datos personales, no tratarlos ni acceder a ellos fuera de la Unión Europea sin el</p>

	consentimiento previo por escrito del Cliente (que no se denegará ni retrasará sin motivo justificado);
(e) Inform the Customer without undue delay upon becoming aware of any such Personal Data (while within Licensor's control) being subject to a personal data breach (as defined in Article 4 of GDPR);	(e) e) informar al Cliente, sin retrasos indebidos, tras tener conocimiento de que dichos Datos personales han sido objeto de una violación de la seguridad de los datos personales (según se define en el artículo 4 del RGPD) mientras se encontraban bajo el control del Licenciente.
(f) not disclose any Personal Data to any Data Subject or to a third Party other than at the written request of the Customer or as expressly provided for in this Agreement;	(f) no revelar ningún Dato personal a ningún Interesado ni Tercero, salvo cuando el Cliente lo solicite por escrito o tal como se disponga de manera expresa en el presente Contrato;
(g) except for Personal Data of which Licensor is also a Data Controller, and except as required by law or in order to defend any actual or possible legal claims, as the Customer so directs, take reasonable steps to return such Personal Data and/or irretrievably delete all Personal Data on termination or expiry of the Agreement, and not make any further use of such Personal Data.	(g) salvo en el caso de Datos personales de los que el Licenciente sea el Responsable del tratamiento, y excepto como exija la legislación o para defender cualquier reclamación legal real o posible, tal como el Cliente indique, adoptar medidas razonables para devolver dichos Datos personales y/o eliminar todos esos Datos de manera que no puedan recuperarse tras la resolución o el vencimiento del Contrato, y no hacer ningún uso posterior de los mismos;
(h) permit the Customer or its representatives on reasonable written notice to carry out a remote audit of all relevant information relating to the processing of Personal Data by Licensor, which may take the form of conference calls and/or Licensor's completion of information security or other questionnaires submitted by or on behalf of the Customer in order to verify compliance with this paragraph 1.6 of Exhibit A, subject to the following requirements:	(h) permitir al Cliente o sus representantes, previo aviso por escrito con una antelación razonable, llevar a cabo una auditoría remota de toda la información pertinente relacionada con el tratamiento de los Datos personales por parte del Licenciente, que puede ser mediante conferencias telefónicas y/o la cumplimentación por parte de este último de cuestionarios de seguridad de la información o de otro tipo enviados por el Cliente (o en nombre de este), con el fin de verificar el cumplimiento del presente apartado 1.6 del Anexo A, con sujeción a los siguientes requisitos:
(i) the Customer may perform such audits no more than once per year unless required by Data Protection Laws;	(i) el Cliente puede realizar dichas auditorías, como máximo, una vez al año, salvo que las Leyes de protección de datos exijan otra cosa;
(ii) the Customer may use a third Party to perform the audit on its behalf, provided such third Party executes a confidentiality agreement acceptable to Licensor ("NDA") before the audit;	(ii) el Cliente puede recurrir a un Tercero para que realice la auditoría en su nombre, siempre que dicho Tercero formalice un acuerdo de confidencialidad aceptable para el Licenciente ("NDA") antes de la auditoría;
(iii) audits must be conducted during regular business hours, subject to Licensor's policies, and may not unreasonably interfere with Licensor's business activities. Due to the multi-tenant nature of some of Licensor's business systems, Licensor may limit the scope of audit activities and relevant reporting to ensure customer confidentiality;	(iii) las auditorías deben realizarse durante el horario de trabajo habitual, con sujeción a las políticas del Licenciente, y no pueden interferir sin justificación en las actividades empresariales de este último. Debido a la naturaleza de algunos sistemas empresariales del Licenciente que abastecen a varios clientes, este puede limitar el alcance de las actividades de auditoría y los informes pertinentes para garantizar la confidencialidad del cliente;
(iv) the Customer must provide Licensor with any audit reports generated in connection with any audit at no charge unless prohibited by applicable law. The Customer may use the audit reports only for the purposes of meeting its audit requirements under Data Protection Laws and/or confirming compliance with the requirements of this paragraph 1.6 of Exhibit A. The audit reports shall be confidential;	(iv) el Cliente debe facilitar al Licenciente un informe de auditoría generado en relación con la auditoría, sin coste alguno, a menos que lo prohíba la legislación aplicable. El Cliente puede utilizar los informes de auditoría exclusivamente a efectos de cumplir sus requisitos de auditoría en virtud de las Leyes de protección de datos y/o confirmar el cumplimiento de los requisitos del presente apartado 1.6 del Anexo A. Los informes de auditoría serán confidenciales;
(v) to request an audit, the Customer must first submit a detailed audit plan to Licensor at least 6 (six) weeks in advance of the proposed audit date. The audit must describe the proposed scope, duration and start date of the audit. Licensor will review the audit plan and inform the Customer of any concerns or questions (for example, any request for	(v) para solicitar una auditoría, el Cliente debe presentar primero al Licenciente un plan de auditoría pormenorizado, al menos, 6 (seis) semanas antes de la fecha de auditoría propuesta. La auditoría debe describir el alcance propuesto, la duración y la fecha de inicio de la misma. El Licenciente revisará el plan de auditoría e informará al Cliente de cualquier

information that could compromise Licensor's confidentiality obligations or its security, privacy, employment or other relevant policies). Licensor will work cooperatively with the Customer to agree a final audit plan;	preocupación o duda (por ejemplo, una solicitud de información que pudiera poner en peligro las obligaciones de confidencialidad del Licenciente o sus políticas de seguridad, privacidad, empleo u otras de carácter pertinente). El Licenciente colaborará con el Cliente para acordar un plan de auditoría definitivo;
(vi) the person carrying out the audit shall be supervised by Licensor at all times;	(vi) la persona que realice la auditoría estará supervisada por el Licenciente en todo momento;
(vii) nothing in this paragraph 1.6(h) shall require Licensor to breach any duties of confidentiality owed to any of its clients, employees or third parties;	(vii) nada de lo incluido en este apartado 1.6(h) exigirá que el Licenciente infrinja una obligación de confidencialidad para con cualquiera de sus clientes, empleados o terceros;
(viii) all audits are at the Customer's sole cost and expense; and	(viii) todas las auditorías corren exclusivamente por cuenta del Cliente; y
(ix) information provided by or on behalf of Licensor pursuant to an audit will be Licensor's Confidential Information. If Customer's Agreement does not include a provision protecting Licensor's Confidential Information, then such Confidential Information will be made available to Customer subject to an NDA. Customer hereby agrees to use the Confidential Information in accordance with the terms of the confidentiality provision contained in the Agreement or the NDA as applicable, and agrees to delete such Confidential Information on the earlier of (i) the date when Customer concludes its evaluation of the Licensor Confidential Information and (ii) 30 days after receiving such Confidential Information from Licensor.	(ix) la información facilitada por el Licenciente, o en nombre de este, con arreglo a una auditoría será Información confidencial del Licenciente. Si el Contrato del Cliente no incluye una disposición para proteger la Información confidencial del Licenciente, dicha Información se pondrá a disposición del Cliente con sujeción a un NDA. El Cliente acuerda en este acto utilizar la Información confidencial de acuerdo a las condiciones en materia de confidencialidad del Contrato o el NDA según proceda, y acuerda eliminar dicha Información en el plazo más breve de los siguientes: (i) la fecha en la que el Cliente concluya su evaluación de la Información confidencial del Licenciente, o (ii) 30 días después de haber recibido dicha Información confidencial del Licenciente.
1.7 Licensor agrees that it shall:	1.7 1.7 El Licenciente acuerda que:
(a) take such steps as are reasonably required to assist the Customer in ensuring compliance with its obligations under Articles 30 to 36 (inclusive) of GDPR provided that the Customer shall be responsible for Licensor's reasonable costs and expenses arising from such co-operation and assistance;	(a) adoptará las medidas que sean razonablemente necesarias para ayudar al Cliente a garantizar el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de los artículos 30 a 36 (inclusive) del RGPD, siempre que el Cliente se haga responsable de los costes y gastos razonables del Licenciente derivados de dicha cooperación y asistencia;
(b) notify the Customer as soon as reasonably practicable if it receives a request from a Data Subject to exercise its rights under the Data Protection Laws in relation to that person's Personal Data; and	(b) notificará al Cliente lo antes posible si recibe una solicitud de un Interesado para ejercitar sus derechos en virtud de las Leyes de protección de datos con respecto a los Datos personales de dicha persona; y
(c) (provide the Customer with reasonable co-operation and assistance in relation to any request made by a Data Subject to exercise its rights under the Data Protection Laws in relation to that person's Personal Data provided that the Customer shall be responsible for Licensor's reasonable costs and expenses arising from such co-operation and assistance.	(c) colaborará y ayudará al Cliente de manera razonable en relación con cualquier solicitud realizada por el Interesado para ejercitar sus derechos en virtud de las Leyes de protección de datos respecto a los Datos personales facilitados de dicha persona; siempre que el Cliente se haga responsable de los costes y gastos razonables del Licenciente derivados de dicha colaboración y ayuda.
1.8 If Customer receives any complaint, notice or communication from a DP Regulator which relates directly to the processing of Personal Data by Licensor, it shall as soon as reasonably practicable notify Licensor and Licensor agrees to provide Customer with reasonable co-operation and assistance in relation to any such complaint, notice or communication.	1.8 8 Si el Cliente recibe cualquier reclamación, notificación o comunicación de un Autoridad de PD relacionada directamente con el tratamiento de Datos personales por parte del Licenciente, lo notificará a este último en cuanto sea razonablemente posible. El Licenciente, por su parte, acuerda prestar al Cliente cooperación y asistencia razonables en relación con dicha reclamación, notificación o comunicación.
1.9 The Customer generally agrees that Licensor may engage third parties to support Licensor in its provision of the Licensor Products and Services where processing of Personal Data is involved ("Sub-Processors"). Sub-Processors for the purpose of this Agreement do not include companies	1.9 El Cliente acuerda, en términos generales, que el Licenciente podrá contratar a terceros para ayudarle a proporcionar los Productos y Servicios del Licenciente que impliquen el tratamiento de Datos personales ("Subencargados del tratamiento"). A los efectos del presente Contrato, Subencargados del tratamiento no incluye a las

<p>providing ancillary services such as back-ups, telecommunication services, postal/transport services, maintenance and user support services, nor measures to ensure the confidentiality, availability, integrity, and resilience of the hardware and software of processing equipment.</p>	<p>empresas que presten servicios auxiliares tales como copias de seguridad, servicios de telecomunicaciones, servicios postales/de transporte, mantenimiento y servicios de atención a usuarios, ni medidas para garantizar la confidencialidad, disponibilidad, integridad y resistencia del hardware y software del equipo de tratamiento.</p>
<p>1.10 If Licensor engages a new Sub-Processor (“<b>New Sub-Processor</b>”), Licensor shall inform the Customer of the engagement and the Customer may object to the engagement of such New Sub-Processor by notifying Licensor within 10 Business Days of such notification, provided that such objection must be on reasonable, substantial grounds, directly related to such New Sub-Processor's ability to comply with substantially similar obligations to those set out in this Exhibit A, and must include sufficient detail as Licensor may reasonably request to enable Licensor to consider properly the objection. If the Customer does not so object, the engagement of the New Sub-Processor shall be deemed accepted by the Customer.</p>	<p>1.10 Si el Licenciante contrata a un nuevo Subcargado del tratamiento (“<b>Nuevo Subcargado del tratamiento</b>”), informará al Cliente de tal contratación y este último podrá oponerse a ella notificándosele al Licenciante en el plazo de 10 Días hábiles desde tal notificación. No obstante, dicha oposición deberá basarse en motivos razonables sustanciales, directamente relacionados con la capacidad de ese Nuevo Subcargado del tratamiento para cumplir con obligaciones prácticamente similares a las que figuran en este Anexo A, y deberá incluir detalles suficientes que el Licenciante pueda solicitar de forma razonable para plantearse debidamente la oposición. Si el Cliente no se opone, la contratación del Nuevo Subcargado del tratamiento se considerará aceptada por él.</p>
<p>1.11 Licensor shall ensure that its contract with each New Sub-Processor shall impose obligations on the New Sub-Processor that are materially equivalent to the obligations to which Licensor is subject to under this Exhibit A.</p>	<p>1.11 El Licenciante se asegurará de que su contrato con cada Nuevo Subcargado del tratamiento imponga obligaciones al Nuevo Subcargado que sean sustancialmente equivalentes a aquellas a las que el Licenciante se encuentra sujeto en virtud del presente Anexo A.</p>
<p>1.12 Any sub-contracting or transfer of Personal Data pursuant to this Exhibit A shall not relieve Licensor of any of its liabilities, responsibilities and obligations to the Customer under the Agreement and Licensor shall remain liable for the acts and omissions of its Sub-Processor.</p>	<p>1.12 Ninguna subcontratación o transferencia de Datos personales con arreglo al presente Anexo A liberará al Licenciante de sus obligaciones y responsabilidades para con el Cliente en virtud del Contrato, y el Licenciante seguirá siendo responsable de los actos y omisiones de su Subcargado del tratamiento.</p>
<p>1.13 Where Personal Data is processed by Licensor under or in connection with this Agreement on behalf of the Customer, the Customer agrees that Licensor may disclose the Personal Data to such Licensor Personnel and Sub-Processors as Licensor reasonably considers necessary for the performance of its obligations under the Agreement, for compliance with applicable law and is required to defend any actual or possible legal claims. Licensor shall take reasonable steps to ensure the reliability of any Licensor Personnel or Sub- Processor who has access to the Personal Data and ensure that such persons are aware of Licensor's obligations under this Agreement.</p>	<p>1.13 Si el Licenciante trata los Datos personales con arreglo o con relación a este Contrato en nombre del Cliente, este último acuerda que el Licenciante podrá revelar los Datos personales al Personal del Licenciante y los Subcargados del tratamiento que el Licenciante considere razonablemente necesarios para cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato, para cumplir la legislación aplicable y tal como sea necesario para defender cualquier reclamación legal posible o real. El Licenciante adoptará medidas razonables para garantizar la fiabilidad de cualquier Personal o Subcargado del tratamiento del Licenciante que tenga acceso a los Datos personales, y asegurarse de que dichas personas conocen las obligaciones de este último en virtud de este Contrato.</p>
<p>1.14 For the avoidance of doubt, clause 7 of the Terms and Conditions shall apply in relation to this Exhibit A.</p>	<p>1.14 Para evitar dudas, la cláusula 7 de los Términos y condiciones se aplicará con relación a este Anexo A.</p>

APPENDIX I TO EXHIBIT A	APÉNDICE I DEL ANEXO A
The Personal Data processing activities carried out by Licensor under the Agreement may be described as follows:	Las actividades de tratamiento de Datos personales llevadas a cabo por el Licenciante en virtud del Contrato pueden describirse como sigue:
1. Subject matter of data processing	1. Objeto del tratamiento de datos
<b>Processing relating to the Customer during the term of the Agreement.</b>	<b>Tratamiento relacionado con el Cliente durante la vigencia del Contrato.</b>
2. Nature and purpose of processing	2. Naturaleza y finalidad del tratamiento
<b>Processing of Personal Data incidental to, and limited to the extent necessary, for Licensor to supply the Software, provide the Maintenance Services, Professional Services and Service Deliverables, and fulfil its obligations to the Customer under the Agreement.</b>	<b>Tratamiento de Datos personales de forma incidental y limitada en la medida necesaria para que el Licenciante suministre el Software, proporcione los Servicios de Mantenimiento, los Servicios Profesionales y los Materiales Entregables de los Servicios, y cumpla con sus obligaciones para con el Cliente en virtud del Contrato.</b>
3. Categories of Personal Data	3. Categorías de Datos personales
<b>Personal data including:</b>	<b>Datos personales que incluyen:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• personal details</li> <li>• family, lifestyle and social circumstances</li> <li>• goods and services</li> <li>• financial details</li> <li>• education and employment details</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• detalles personales</li> <li>• familia, estilo de vida y circunstancias sociales</li> <li>• bienes y servicios</li> <li>• datos financieros</li> <li>• información sobre educación y empleo</li> </ul>
4. Categories of data subjects • family, lifestyle and social circumstances	• 4. Categorías de Interesados familia, estilo de vida y circunstancias sociales
• Customers, complainants and enquirers.goods and services	• Clientes, demandantes y solicitantes.bienes y servicios
5. Duration • financial details	• 5. Duración datos financieros
<b>Continuously during the term of the Agreement. • education and employment details</b>	<b>De manera continua durante la vigencia del Contrato. • información sobre educación y empleo</b>

